|  |
| --- |
| **Obituarium**Document gedateerd op 7 april 1499**Opgemaakt op vraag van Isabelle van Roubaix door armenmeesters Antoine du Bos en Pierre Soris** Archief van RoubaixAMR\_PR\_FLO-005CP 1/8, register bestaande uit 26 folio’s op perkament |

|  |
| --- |
| **Info op de site van** **Bibliothèque numérique de Roubaix**<https://www.bn-r.fr/notice.php?q=obituaire&spec_expand=&sort_define=score&sort_order=1&rows=9&start=0>Obituaire de Saint Martin**Date :** 07 avril 1499**Description:** Cote physique : CP 1/8 Registre composé de 26 feuillets en parchemin**Type de document :**Documents d'archives en ligne**Note de contenu :**Document d'enregistrement des obits et offices religieux dont la célébration obligatoire offrait des revenus substantiels à l'église paroissiale de Roubaix. Ce document apporte des précisions sur les membres de certaines familles de Roubaix et leur richesse.**Etablissement :**Archives municipales de Roubaix**Cote :**AMR\_PR\_FLO\_005**Mots-clés :**[Religion](https://www.bn-r.fr/resultat.php?q=sujets_tous:(%22Religion%22)) - [Avant 1789](https://www.bn-r.fr/resultat.php?q=sujets_tous:(%22Avant+1789%22)) - [Roubaix](https://www.bn-r.fr/resultat.php?q=sujets_tous:(%22Roubaix%22)) **Fait partie de :**[Pièces remarquables des Archives municipales](https://www.bn-r.fr/notice.php?q=provenance:(FR595129901_AMR_001)%20AND%20id:44375)Cette collection est constituée de documents des Archives municipales de Roubaix. Seuls les documents les plus emblématiques sont numérisés.Florilège des Archives municipalesPièces représentatives du fonds des Archives communales de Roubaix.14è-20è siècles[https://www.bn-r.fr/ark:/20179/BNR44381](https://www.bn-r.fr/ark%3A/20179/BNR44381)Obituaire de Saint Martin**N° identifiant :**AMR\_PR\_FLO\_005**Date :**07 avril 1499**Description matérielle :**Cote physique : CP 1/8 Registre composé de 26 feuillets en parchemin**Établissement :**AMR**Note de contenu :**Document d'enregistrement des obits et offices religieux dont la célébration obligatoire offrait des revenus substantiels à l'église paroissiale de Roubaix. Ce document apporte des précisions sur les membres de certaines familles de Roubaix et leur richesse.**Aspect chronologique :** Avant 1789**Sujet(s) :** Religion |

**Inhoud**

Blz 1: Chy apres sensuivent les messes obiits

Blz 1: Et premiers messire **Guillebert** chevalier

Blz 1 : Item pur l’obit ordonne par mon seigneur **Allard** de Roubais en son temps seigneur

Blz 2 : Item et le a fonde ledit **Jehan** seigneur de Roubais

..

Blz 10 : Sensieult la donne et ordonnanche que ont fait par cy devant noz predicesseurs

en leurs temps seigneurs de la terre et seignourie de Herselles

…

Blz 14 : Chi apres sensuivent les messes obits et aulmoines qud je **Pierre** seigneur de Roubais et de Herselle chevalier et Marguerite De Ghistelle

…

Blz 33 : Este donne et enregistree au rolle des pourieulx et menistres desditz poures present

et advenir. Present les eschevins et lor dudit Roubais en l’an M CCCC quatrevings et trois (**1483**)

Blz 34 : A tous ceulx qui ces presentes verront ou orront plaisir soit de scavoir que cy

apres sensieult l’ordonnanche et don que je Pierre seigneur de Roubais et de Herselles chevalier

et Marguerite de Ghistelle dame de Brueucq et de Wastal ma femme pour faire et estre faitz

quatre obiits en l’eglise **parochiale de Herselles**

…

Blz 37 : Affin que par eulx soit acomplis le service comme dit est au que jour furent

appelez comme eschevins de ladite ville deHerselle telz que Collaert Van Vreckem comme

bailly didit Herselles. Et comme **eschevins** Gillis Tuschaens, Jan De Le Zijpe filz. de Richart,

Jehan De Le Zijpe, filz. de Jehan, Joes Vierendeel, Jan Dinghels, Jans Willans et Clais Le

Gorsseme. Le fut fait le 12e jour de decembre l’an mil quatre ens soixante et dix (**1470**)

…

Blz 44 : Ceste ordonnance fut faict et commenchie a faire ladicte aulmosne en ladicte chapelle

dus Saint Sepulere l’an mil IIIIC et deux (**1482**) mais l’escript de che livre ets du tableau

dessusdict fut faict le premier jour de mars l’an mil CCCC IIIIXX et XVII (**1497)**

Blz 46 : … lettre de loy en date du VIIe jour d’apvril apres Pasques l’an mil IIIIC IIIIX et XIX (**1499)**

**Commentaar**

Dit is een obituarium, een document waarin de voorzieningen opgesomd zijn die overledene betrof in verband met zijn/haar zieleheil. Het gaat over het blijvend organiseren van missen etc.

Het document noteert de claims op rentes die op bepaalde bezittingen liggen en de prestaties die daar tegenover staan (de aalmoezen en missen).

Dit document begint op pagina 1 bij Guillebert van Roubaix.Vermoedelijk gaat het over Guillebert II. Deze was volgens historicus Leuridan heer van Roubais van 1344 tot 1362 (p 84-6.)

Het document vervolgt op pagina 1 met Allard van Roubaix. Volgens Leuridan was er een Allardt II van Roubaix, heer van 1372 tot 1379 en een Alard III, heer van 1384-1388.. (p 86-7). In het obituarium is echter maar sprake van één Allard.

Het obituarium vervolgt op pagina 2 met Jan van Roubaix en zijn vrouw Agnes de Lannoy. Er volgt een opsomming van de rentes ze gaven gedurende verschillende jaren (al vanaf 1482).

Historicus Theodore Leuridan laat Jan van Roubaix geboren worden als zoon van Robert van Roubaix rond 1369. Robert zelf is nooit heer van Roubaix geweest (p 90). Volgens historicus Albert Croqez zou Jan de zoon geweest zijn van Allard. De moeder van Jan was Margriet van Herzele. Jan van Roubaix komt voor het eerst in de bronnen voor in 1383. (p 5-9). In 1449 sterft Jan. (p 23).

Vanaf pagina 10 in dit document zijn er ook rentes gegeven door Jan van Roubaix aan de kerk in Herzele. Het loont de moeite om dit vergelijken met wat in het renteboek van de kerk van Herzele, anno 1424, staat (giften door Jan gedaan in 1440, op het eerste zicht zijn die anders…)

Vanaf pagina 14 komt Pieter van Roubaix aan de beurt. Deze is getrouwd met Margareta van Gistel. Hier leren we op pagina 37naast de baljuw, ook de namen van de schepenen van Herzele kennen in 1470. Vermits er geen schepenboeken zijn uit onze onderzoeksperiode is dit de enige opsomming ervan die we hebben.

Op het einde lezen we dat de dochter, Isabella van Roubaix, het document liet opmaken op 7 april 1499. Drie jaar later zal zij sterven.

Dit document geeft ook een -beperkt- zicht op armenzorg (voor de armen van de eigen gemeente), de positie van de geestelijken (zijn hier wel afhankelijk van de wereldlijke macht) en geeft duidelijk aan dat er geen twee Pieters van Roubaix waren in de 15e eeuw. Moest dit wel het geval zijn dan zou Isabella die in haar chronologie verwerkt hebben.

**Blz 1**

**folio 1 recto**

Chy apres sensuivent les messes obiits

et aulmosnes par cy devant ordonnez et

donnez par les seigneurs de Roubais

Et pareillement aussi les ordonnances

faictes par Pierre seigneur dudit Roubais et

de Herselles chevalier pour le salut de leur

ames et de tous leurs biensfacteurs[[1]](#footnote-1)

Et premiers messire Guillebert chevalier en son

temps seigneur de Roubais et madame sespeuse

ont ordonne ung obit en l’eglise de Roubais qui

se fait au mois d’octobre. En donnant a cellui obit

vingt et une anne de toille pour faire sept chemises

a sept povres femmes en valeur de trois a quatre

gros l’anne. Et aussi 16 chandeilles de cyre pour

aler a l’offrande en valeur de 6 gros avec 8

deniers pour ladicte offrande. Et six paires de

sorlers**[[2]](#footnote-2)** dont les trois sont ordonnez aux hommes et

les trois aultres aux femmes. Item au cure et au

clercq leur est ordonne pour chanter ledit obit 6 gr.

De la quelle donne est chergie par eulx la terre

de Roubais[[3]](#footnote-3)

Item pur l’obit ordonne par mon seigneur

Allard de Roubais en son temps seigneur du dit

lieu de Roubais pur le salaire du cure et du clercq

pour faire ledit obit pour che 6 s. par.[[4]](#footnote-4)

**Blz 2**

**folio 1 verso**

Item pour l’obit que mon seigneur Jehan

seigneur de Roubais et de Herselles chevalier et

madame Agnies De Lannoy sespeuse ont ordonne

estre faict tous les ans en l’eglise de Roubais au

au (sic) jour que lidict seigneur de Roubais trespassa

qui fut le VIIe jour de juing l’an XLIX (**1449**)[[5]](#footnote-5)

Premiers six paires de sorlers estre donnez audict

obit a six povres. Les trois aux hommes et les autres

aux femmes. Et a chascun des six povres deux

gros.[[6]](#footnote-6) Et pour les chandeilles a offrir a ordonne

a chascun povre de porter a l’offrande une chandaille

en valeur de quatre deniers chascune chandaille

ou environ.[[7]](#footnote-7) Et au curet pour chanter vigilles

a neuf lichons commendaces et messe a note

pour che 8 gros.[[8]](#footnote-8) Et au clercq pour son salaire

de avoir sonne et aidiet au curet de chanter ledit

obit comme dit est quatre gros.[[9]](#footnote-9) Et a donne

a deux chapelains revestis qui aront aidiet au

curet de chanter vigilles et commandaces et messe

a chascun de eulx deux gros.[[10]](#footnote-10) Et pour l’eglise

qui est tenue de livrer le luminaire tant pour

l’obit que pour la messe 8 gr.[[11]](#footnote-11)

Item et le a fonde ledit Jehan seigneur

de Roubais en la chapelle de Sainct Jehan en

ladicte eglise de Roubais la ou il respose tous

les jours messe comme cy apres sensieult[[12]](#footnote-12)

**Blz 3**

**folio 2 recto**

C’est assavoir tous les jours messe du temps

reserve le lundi que lors ledit chapelain est et sera

tenu de chanter a haulte voix la messe que on

dist en l’honneur de monsieur Sainct Anthoine tous

les lundis de l’an en la chapelle mon seigneur

Sainct Anthoine et de faire en la fin de l’offrande

de chascune messe une recommendation de ung

deprofundis et une pater noster avec une oroison

a che servant pour les ames des fondateurs et

tous leurs bons amis trespasses.[[13]](#footnote-13) Et ledit

chapelain ara pour son salaire et prendera chascun

an tant qu’il servira ladicte chappele les biens et

revenues qui sensievent et que pour che sont

ordonnnez[[14]](#footnote-14)

Premiers recepuera a celluy qui est ou qui sera

cy apres censier des terres gisans a Watrelos que

par cy devant a tenu ung nomme Garin De

Ladesoubz contenans neuf bonniers quatorse

cens 16 verghes et trois quars de verghe

en plusiers pieches. Premiers chincq bonners

21 verghe gisans depuis le gardin Des Sau-

vaiges au loing du chemin jusques au chemin

des masures et alant a la maisen ou soloit

demorer le ladre en retournant au gardin

de la tennerie et au gardin dudit Willame.[[15]](#footnote-15)

Item en 2 aultres pieches contenant 25

verghes et demi de terre qui sont entre le

**Blz 4**

**folio 2 verso**

chemin qui fait issue au lieu de le tennerie

et tenant ausdictes terres. Item quatre

aultres pieches contenans deux bonniers 15

verghes et ung quart de verghe tenant au

ponchel et au rieu et au gardin de le tennerie

et au gardin dudit Guillame des Sauvaiges

montant lesdictes parties de terre comme

dessus 9 bonniers 1.415 verghes et trois

quars de verghe. Desquelles terres on rent a

present chascun an au terme de le chandeler

mesure et havot de Roubais trente six rasieres

trois havos de bled et non point mendre de

le disme de Watrelos et le doibt livrer a Roubais

ou aussi avant. Le quel bled est avalue

bon tamps m(auv)ais temps a 18 gros la rasiere

qui monte trente trois livres dix et huyt d.[[16]](#footnote-16)

Item recepuera aussi ledit chapelain tous

les ans tant qu’il deservira ladicte chapelle

dudit censier pour le terme de le Sainct Jehan

Baptiste en argent pour la moitie desdictes

terres vingt et deulx livres dix saulx de 20

gros la livre monnoye de Flandres. Item

et sy recepuera ledit chapelain de Jehan de

le Grange de Berselles demorant a Anechin qui

tient en cense douze cens de terre en Frans-

aleulx du roy nostre sire de sa court de Merre-

gisans en deux pieches en la paroische

**Blz 5**

**folio 3 recto**

d’Anechin dont l’ungne des pieches contient huyt

cens tenant de une part a la terre du Fresnoit

et a le terre des hoirs de Simon de Sainct Genois

et a le terre des hoirs de Jehan Margault qui

en rent par an au terme de la chandeler deux

rasiers deux houteaux de bles mesure d’Anechin[[17]](#footnote-17)

Et les aultres quatre cens de Berselles et a le

terre Jehan de le Bourde et au filz de Bernard

Poulain. Et en rend par an ou terme de le

chandeler une rasiere de bled mesure d’Anechin

et ung chapon au terme du Noel le quel bled

montant ensemble trois rasieres deux houteaux

mesure dicte en estime valoir bon temps mauvais

temps a 26 gros la rasiere et quatre gros

pour le chapon qui font ensemble parmi le

chapon quatre livres huyt saulx six deniers.[[18]](#footnote-18)

Toutes lesquelles parties ensemble rassamblees

tant celles qui sont a Watrelos comme a Anechin

et qui luy est ordonne par monseigneur Jehan en

son temps seigneur de Roubais a recepvoir a

celluy qui deservira ladicte chapelle montant

soixante livres de 20 gr. la livre.[[19]](#footnote-19) Et ne

porra ledit chapelain acensir les terres a nul

censier que che ne soit du sceu et volunte du seigneur

ou dame dudit Roubais.[[20]](#footnote-20) Et est tenu ledit

chapelain de tous les nuys de le Saint Jehan

Baptiste soy prestenter au seigneur ou dame

**Blz 6**

**folio 3 verso**

de Roubais asseavoir se ils sont content que

il deserve ladicte chapelle pour cel an et a ainsy

de an en an.[[21]](#footnote-21) Item et pour tant que les

terres gisans audit Watrelos ne sont point

amorties.[[22]](#footnote-22) Ledit seigneur de Roubais est

content et veultl que les seigneurs de Roubais qui

cy apres verront puissent reprendre lesdictes

terres gisans audit Watrlos moyennant

que ilz recompensent tant d’eritaige et en aussi

grant valeur qu’il est a present en la

chastellerie de Lille ou en milleur valeur et

yceulx biens souffissament amorties **et non**

aultrement.[[23]](#footnote-23) Et se a ordonne ledit seigneur

de Roubais par mos expres que la chapelle

que nous disons Cantuaire soit en la donnison

du seigneur ou dame de Roubais qui alors

sere vivant et non a aultre[[24]](#footnote-24)

Item pour le clercq de la paroische dudit

Roubaix pour son salaire de servir ledit chapelain

en livrer pain et vin prent chacun an sur la recepte

de Roubais 4 lb. 10 s. tant qu’il soit ailleurs assigne[[25]](#footnote-25)

Item pareillement les egliseurs dudit

Roubais prenderont sur la dicte recepte trente

s. par an pour les drois de l’eglise pour livrer

livre aournemens et lumminaire[[26]](#footnote-26)

**Blz 7**

**folio 4 recto**

En apres a este ordonne par le seigneurs

de Roubais de sy long temps qu’il nest

memoire du contraire ung cantuaire qui se

fait en la chapelle de Nostre Dame a Roubais.[[27]](#footnote-27)

C’est assavoir messe tous les jours et che

du temps par ung chapelain tel qu’il plaist

au seigneur de Roubais de eslirepour le desservire.[[28]](#footnote-28)

Et s’il plaist audit seigneur de Roubais il peult

faire dire les messes en son chastel de Roubais ou

faire venir ledit chapellain avec luy soit a Lille

ou aillieu.[[29]](#footnote-29) Et ledit chappelain avera et

prendera pour son salaire tous les ans les prouf-

tis de une disme qui sestent en la paroische de

Wastal et de Marque que a tenu par cy devant

Willame De Hemnon et aultres apres luy qui

vault par an bon temps m(auv)ais temps trente et

quatres rasieres de bled mesure de Lille

qui se paye au terme de le chandeler[[30]](#footnote-30) et vingt

et quatres livres en argent au terme de le Sainct

Jehan Baptiste la quelle disme est fief tenu

de Bourg de Nivene a dix livres de relief et

vingt gros de cambrelaige et sestent ycelle

disme sur cent bonniers de terre ou environ.[[31]](#footnote-31) Et

pour tant que mesire Jehan seigneur de Roubais

et de Herselles chevalier a eu regart en son

temps que les fruis et biens donnez par cy

devant de la disme dessus dicte a deservir et

**Blz 8**

**folio 4 verso**

dire messe tours les jours par ledit chapelain ne

souffissoit point de la revenue de la dicte disme

mais avoit peu de sallaire.[[32]](#footnote-32) Est il que il

ordonna par meure deliberation et par conscience

et amply la revenue audit chapelain et a son

prouffit tous les ans de vingt livres a prendre

et lever sur la terre de Roubais. Bien entendu

que le seigneurs et dames de Roubais porrot

assigner ladicte somme de vingt livres par

an ailleurs se bon leur semble en bonne

revenue bien revenant **ens** et assise en Roubais

ou es villaiges joignans ladicte ville de Roubais.[[33]](#footnote-33)

Pareillement aussy bien entendu que

quant ledit seigneur ou dame dudit Roubais

se volront faire servir dudit chapelain et le

mener avec luy ou eulx en luy baillant[[34]](#footnote-34) sa

gouverne et despence de bouche en boire et

en mengier ledit chapelin ne ara point

les vingt livre dessusdicts fors seulement

la revenu de ladicte disme.[[35]](#footnote-35) Mais quant

ledit chapelain demora a sa maison et qu’il

fera ses despens on luy fera tenu de payer

tous les ans vingt livres tant qu’il servira

la dicte chapelle.[[36]](#footnote-36) Et ne porra ledit chapelain

acensir ladicte disme que che ne soit du sceu

dudit seigneur ( schrapping?) ou dame du dit Roubais

et en la presence dudit bailly ou recepueur

**Blz 9**

**folio 5 recto**

dudit Roubais. Mais ons est content que on

fache valoir la dicte disme le plus que on

pozra et tout au prouffit dudit chapelain.[[37]](#footnote-37)

Et est tenu ledit chapalain de chanter

tous les samedis en la chapelle de Notre Dame

audit Roubais messe de Nostre Dame a haulte

voix.[[38]](#footnote-38) Par tel sy que le seigneur ou dame

dudit Roubais ne fachent venir ledit

chapelain a Lille ou aillieurs en leur service

ou bon leur samblera pour dire messe devant

eulx et lors ledit chapelain sera tenu pour

excuse de dire ou de chanter messe a haulte

voix ou aultrement en ladicte chapelle de

Nostre Dame audit lieu de Roubais.[[39]](#footnote-39) Et

sera ledit chapelin tenu de tous les ans

huyt ou dix jours devant le Saint Jehan

soy presenter au seigneur ou dame de Roubais

en leur demandant se leur bon plaisir est

qu’il desserve la dite chapelle pour l’ennee

ensievante.[[40]](#footnote-40) Et lors ledit seigneur ou dame

de Roubais luy diront leur bon plaisir. Car

le donne de la chapelle de Roubais a qui que

elle soit ottroyee par seigneur ou dame elle

est tousjours en leur rapel.[[41]](#footnote-41)

**Blz 10**

**folio 5 verso**

Sensieult la donne et ordonnanche

que ont fait par cy devant noz predicesseurs

en leurs temps seigneurs de la terre et seignourie

de Herselles. Et premiers ont ordonne

estre celebre en la chapelle de Nostre Dame en

l’eglise paroichiale de Herselles ou en son chastel

se bon luy semble par tel chapelain qu’il

luy plaira que les messes soyent celebrees.[[42]](#footnote-42)

Et est assavoir qu’il a donne et amorti

toutes les sepmaines quatres messes quant

le seigneur ou dame de Herselles ne seront

point sur le lieu.[[43]](#footnote-43) Mais quant ilz seront

residens audit lieu de Herselles Ledit chapelle

est et sera tenu de dire tous les jours messe

se bon leur semble.[[44]](#footnote-44) Et pour le salaire

dudit chapelain de par qui lesdictes messes

seront celebrees il ara et prendera tous les

ans tant qu’il desservira ladicte chapelle

les biens et revenues qui cy apres sensuivent

a la charge des rentes et de ghescot par

luy estre payes lesquelles revenues avons

mis en langaige Flameng pour tant que

les biens sont assiz es Quatres Mestiers ou

environ en la conte de Flandre.[[45]](#footnote-45)

Et premiers le Sente Martins in Borsch

Ten Blijen een ghemet lants ligghende

**Blz 11**

**folio 6 recto**

metter zuut zijden an Sente Verrelden lant van

Ghend ende metter noort zijden ende an Ghelains

Wittenlans de welke in pachte heeft Arrent

Vroubrouc om 7 gr. tsjaers die moet hij ver-

legghen in mindernesse tscotghelt ende rente te

wetene te Sent Jans Messe 5 d. parisis ende

te Bamessen 4 deniers.[[46]](#footnote-46) Item bij Bentelle

ter Meulen drie ghemeten ofte daer ontrent in

zame gheleghen an doestenden an Jacob Hugar

kinderenlant ende de westende mine heere van

Axele de welke in pachte heeft Lauwaert De

Brauwere tsjaers omme 2 lb. par. ende dies

moethij in mindernesse betalen tsconghelt (sic)

ervelicke rente binnen den zelver prochie gheleghen.

Item Herndick BouwenVetten zone ofte

zijn hoir ut haerlieder stede daer zij woonen

noorwaert ter straten 22 s. paerisis. Item

Pieter meester De Jonghe up zijn stede daer hij

up woent jeghen Hendrick voors. 18 s. par.

Item Hermand ende Nolis broeders over

Cornelis Clinquespore up twee ghemete lants

ligghende metter zuutzijden an tsgraven strate

metter noort zijden an Wouter Egman dostende

ande wedewe Voelanghers ende Bouwen neve 6

s. par. Item Pieter voors. De Jonghe

up twee ghemete lants ligghende met den

oestende an tgraven strate metter zuutzijden

**Blz 12**

**folio 6 verso**

an Janne Strimmo[[47]](#footnote-47) Henderic Scietere ande westende

Jan De Bacquere ande noortzijde Loy Boene 6 s. par.

Item Jan Baelsaen Andries zone up zijnne

deel van neghen vierendeelen lants ligghende metten

zuutzijden an tsgraven strate ende in toeste Jan

Loon 7 s. par. Item Neclijs Clinquespore

over Herman De Voghelaire up zijn deel van 9

vierendeelen lants metter zuutzijde an tsgrave

strate ende metten ostende Jan Loon 7 s. par.

Rente in Hulsterambacht[[48]](#footnote-48)

Item Pieters Asseric ende Pieter Elwant up twee

ghemete lants ende 45 rouden ten westhuuse

daer den scoonePieter up staet int oeste an Willems

Wauters lant 22 s. par.[[49]](#footnote-49)

Pacht in Hulsterambacht

Item Aenrt Brambout ende Jacob Conse Matheus

sone hebben in pachte 5 ghemete lants ligghende

in oeste an Jacob Robijns ende int weste Aechte

Bellesens elke jaers omme 3 lb. par. ende dies betaelt

in mindernesse tscotghelt in Sente Pauwels

poldre. Item Cornelis Gherolf Oliviers zoone

heeft in paechte over ghenomen vanden hoiren

van Pauwels Pruilant 5 ghemete lants elke

ghemet alle jare omme 31 s. par. comt 15 lb.

10 s. par. Item Cornelis De Paus heeft

in pachte achte ghemete lants daer an gheleghen

elke ghemet om 31 s. par. comt 12

**Blz 13**

**folio 7 recto**

lb. 8 s. par. Item Willem De Paus

zijnne zone heeft in pachte viere ghemete lants

om 31 s. par. de welke voors  s. Pachart

hebben desen pacht ghenomen 9 jaer lanc

durende vanden welke deerste payement valt

vanden heelft **sene** te Half Vastene jaerlix ende

dandre heelft te Sente Maertins daghe inden

zomere ende de renten vallen te betalene te

Kersavende.[[50]](#footnote-50) Lesquelles parties de revenue

a on accorde audit chapelain qui deservira

ladicte chapelle jusques au rapel du seigneur ou

dame de Herselles. Et ne pora ledit chapelle

rachensir nulle desdictes terres qu’il ny ait

aucuns des oficiers dudict seigneur de

Herselles avecques luy mais on est content

que quant on les rachenchira que on les

mache en la plus grant valeur que on porra

et che au prouffit dudit chapelain.[[51]](#footnote-51)

**Blz 14**

**folio 7 verso**

Chi apres sensuivent les messes obiits et

aulmosnes que je Pierre seigneur de

Roubais et de Herselle chevalier et

Marguerite De Ghistelle dame du Bruecq et de

Wastal ma femme et espeuse avons fait et

ordonne en noz plaines vies.[[52]](#footnote-52)

Premiers avons fait faire la chapelle et

sepulcre en l’honneur de la Passion de Nostre

Seigneur et en ramembranche du Mont de

Calvaire et du Sainct Sepulcre dont j’ay este

pelerin la quelle chappele avons fait faire

nos prores deniers et a noz despens.[[53]](#footnote-53) En

la quelle chapelle avons donne a tous jours

heritablement les revenues qu cy apres sens(uivent)

pour payer le chapelain qui sera tenu de dire

ou faire dire tous les jours messe en ladicte

chapelle. C’est assavoir le dimenche

messe du temps et faire a ycelluy jour eauwe

benoite avec pain benoit.[[54]](#footnote-54) Le lundi ensuivant

messe de requiem. Le mardi messe de la

Trinite[[55]](#footnote-55).Le merquedi messe requiem. Le

joedi messe de Saint Esperit.[[56]](#footnote-56) Le vendredi

messe de la Sainte Croix ou de la Passion. Le

sabmedi messe de Nostre Dame.[[57]](#footnote-57) Et avec

che sera tenu ycellui chapelain de chanter

messe a haulte voix tous les premiers

**Blz 15**

**folio 8 recto**

vendredis du mois et faire procession devant la

messe.[[58]](#footnote-58) Et avec che sera teneu ledit chapelain

de dire a chascune messe a l’heure de l’offertoire

une recommendacion en disant ung deprofondis

avec l’oroison a che servant pur l’ame de nous

fundateurs et bien faicteurs. Et quant il verra

aucune grande feste soit de Nostre Dame ou des

Advens le dit chapelain dira messe du temps.[[59]](#footnote-59)

Et pour le salaire dudit chapelain pour

dire et chanter le messes dessusdictes et faire le

divin office avons donne heritablement et a

tousjours ung fief contenant 7 bonniers de

pret tenu de monseigneur l’abbe de Sainct Bavon

leez Gand gisant en la paroische de Mendonc

et maricissans a la terre de Safflar qui est a

trois lieuwes dudit Gand ou environ ou diocese

de Tournay qui vault a present en revenue par

an trente sept livres dix saulx de vingt gr.

la livre monnoye de Flandres le quel fief avons

tant fail qu’il est amorti et che par le consentement

dudit seigneur de Saint Bavon et couvent de quoy

ledit fief est tenu en livrant homme vivant et

morant pour desservir ledit fief quant le cas y

eschera a dix livres de relief ansy que tout che

peult apparoir par lettres de loy et de l’amortisse-

ment pou che fait et consente par mon dit

seigneur de Saint Bavoy comme dit est.[[60]](#footnote-60) Et

**Blz 16**

**folio 8 verso**

avec che donnons et avons donne et de fait

chergons heritablement et a tousjours nostre

disme de Gondecourt de 7 livre par. par an

de 20 gros la livre pour fair lesdites messes.[[61]](#footnote-61)

Oultre plus avons donne deux bonniers

et 60 verghes de terre qui est fief tenu de

mon seigneur l’abbe de Nieneve et ycelluy fief

amorti par ledit abbe et couvent comme tout

che peult apparoir par les lettres pour ce faictes

et passees par ledit abbe et couvent.[[62]](#footnote-62) Est gist

ledit fief en la paroiche de Obresteghem pres de

Herselles en la conte d’Alost qui vault par an

en revenue a deux termes en l’an douze livres

quatre sauls de 20 gros la livre pour estre quite

avec les aultres biens et revenues cy dessus

de declarez.[[63]](#footnote-63) La quelle revenu et somme de

deniers nous volons et ordonnons este mis en

la main de nostre dit chapelin dudit sepulcre

pur faire ledit service et tousjours jusques a

nostre rapel.[[64]](#footnote-64) Et se ledit chapelain se plainst

de sy longs aller querir son argent**.** Nous luy

consentons que les proviseurs qui sont ou seront

tenus et commis a recepuoir et rendre

conte tous les ans des revenues de ladicte chapelle

rechoipuent la revenue dessusdicte et que ilz payent

tous les ans ledit chapelain a deux termes en

l’an.[[65]](#footnote-65) C’est assavoir au jour Saint Jehan la moitie

**Blz 17**

**folio 9 recto**

qui monte trente et une livre deux seulx de 20

grs la livre. Et l’autre moitie au Noel ensievant

montant aussi trente en un livre deux saulx.[[66]](#footnote-66)

Au sourplus avons ordonne et ordonnons

que chascun premier vendredi du mois estre

celebre et chante une messe a note c’est assavoir

a diacre et soubz diacre avec ung aultre seigneur

d’eglise le clerc de la paroiche de Roubais et deux

enfans de cueur et ung organistre.[[67]](#footnote-67) Et faisant

a ycelluy vendredi devant la messe procession en

la cymentiere autour de la dicte chapelle. [[68]](#footnote-68)Pour

quoy ordonnons que on payera a chascune messe

premiers au diacre deux gros dicte monnaie**.** Et

autant au soubz diacre. Et a l’autre seigneur d’eglise

si il y est ung gros et demy. Et autant au clercq

de la dicte paroiche au cas que il aye adiet a

chanter a la dicte messe depuis le commenchement

jusques a la fin de la dicte messe. Et pareillement

a l’organistre ung gros et demy. Et a deux enfans

de ceurchascun demy gros. [[69]](#footnote-69)Et quant au chapelle

de la dicte chapelle qui dire la dicte messe a haulte

voix sera tenu de chanter avec la louenge que nous

avons ordonne comme cy apres sera declare

sans pour ce riens avoir fors les revenues cy dessu

declarees qui luy sont ordonnez pour son salaire

pour faire le dit office et service.[[70]](#footnote-70) Bien entendu

**Blz 18**

**folio 9 verso**

que tous les dessusnommez seront tenus de y

estre depuis le commenchement jusques a la fin

dicelle messe et louenge revestus de souplis ou

de aornemens d’eglise comme il appertien etc**.[[71]](#footnote-71)**

Et au cas que les deux chapelains de

l’hotel c’est assavoir le chapelain de la chapelle

de Saint Jehan et le chapelain de la chapelle de

Nostre Dame en l’eglise de Roubais y **veullent** estre

comme diacre et soubdiacre ou l’un de eulx nous

voulons que ilz y soyent recenu avant nuls

autres. Mais se ilz ne y estoyent aultres seigneures

d’eglise se porront mettre en leur lieux.[[72]](#footnote-72) Et

quant l’lautre seigneur d’eglise qui premiers

verra en ladicte chapelle depuis que on ara

commenchiet a sonner a la dicte messe ou

louengesera receu moyennant qu’il fache les

debvoirs dessusdicts et qu’il soit recstu de souplis.[[73]](#footnote-73)

Et sy avons ordonne et ordonnons a chascun

dimenche de l’an ung pain de la valeur de

ung denier le quel volons qu’il soit benit par

le dit chapelain en la fin de la dicte messe et

y celluy pain este tailliet par petites pieches

pour ung chascun de oans messe en prendre

une pieche tant qu’il durera.[[74]](#footnote-74)

Aultre plus avons ordonne et ordonnons

par ces presentes estre chante une louenge

**Blz 19**

**folio 10 recto**

tous les vendredis de l’an a l’heure de soleil couchant

ou environ en ladicte chappelle.[[75]](#footnote-75) Et che en l’honneur

de la Benoite et Saincte Passion. Ainsy que cy apres

sera declare. C’est assavoir a l’ung vendredy sera

chantee la louenge qui se commenche. Cena-

cum discipulis o Christe celebrasti. Et a l’autre

vendredy ensievant une aultre louenge qui se

commenche. Domine Deus meus respice

in me.[[76]](#footnote-76) Et ainsy a tour d’ordre tous les vendredis

del l’an. Et pour chanter ycelle avons ordonne

trois seigneurs d’eiglise prebstres et le clercq de

ladictie paroiche de Roubais se venir y veult a chascun

de eulx ung gros de 12 deniers pieche pourveu

que ilz y soyent depuis le commenchenant jusques

a la fin et que ilz se acquittent de chanter chascun

selconq son povoir.[[77]](#footnote-77) Et se il advenoit qu il ly

souveinst plus de seigneurs d’eglise que le nombre

se n’aroyent ilz riens. Mais voulons que les

deux chapelains des chapelles dessusdictes se ilz y

viennent en temps que tous jours y soyent les

premiers receus. Et apres les aultres qui premiers

verront moyennant qu’ilz y viengnent pendant

le tamps que on sonnera la cloche de ladicte

chapelle. Et sy volons aussi estre paye

aux deux enfans de cuer dessusdiz que eslirons ou

ferons eslire tous les ands pour aidier a chanter **l**adicte

louenge avec les aultres seigneurs d’eglis et

**Blz 20**

**folio 10 verso**

yceulx aussy revestu a chascun de eulx quatres

deniers dicte monnoie. Et s’il advenoit que

les trois seigneurs d’eglise le clerc dicelle ne les

deux enfans de cueur ne y venissent tous ou

en partie diceulx sy volons que en furnissant

ledit nombre qui premiers verront soyent

receus soyent de la ville ou de dehors et payez au

lieu de yceulx qui y fauldront et que ils se

acquittent en faisant ledit office et devoirs dessuditz.

Item quant au chapelain deladicte chapel

il sera tenu de aidier a chanter laditte louenge

sans pour che en avoir quelque salaire comme

dessus est dit. Et pour furnir le payement

et salaire de ceulx qui aront aidiet a chanter et

faire lesdits services. Et pour entretenir les

livres et aournemens, luminaires, refections,

tant de la chappele, comme de la maison joignant

a la dicte chapelle, que avons donne, et donnons

avec tout l’eritaige et gardin qui y apent au

prouffit de ladicte chapelle contenant par

mesure entre **quatre bonnes deux cent**

d’eritage aveques la maison joignant audit

gardin de la chapelle de ung leez et de l’lautre

leez a nostre pret a fronte sur le chemin qui va a

le braserie.[[78]](#footnote-78) Et sy donnons aussi la terre et

revenue de vingt et six cens neuf verghes

qui vault par an six rasieres deux quariel

**Blz 21**

**folio 11 recto**

et les trois pars de ung quariel de bled mesure et

havot de Roubais et en argent quatre livres dix et

huyt saulx neuf deniers de XX gros la livre dont le

bonnier gist de la la croisette du pret et les dix cens

a le calviere. Item aussi nous

donnons et avons donne pour acomplir les

choses dessusdictes les terres qui ons dis de le

Gemberie qui furent jadiz a Haine de Herselles[[79]](#footnote-79)

contenant par mesure tant en gardin hayes

que terre ahennable trois bonniers deux cens et

demy de terre ou environ gisans a Roubais dont

on rent par an de cense douse rasiers de bled

mesure et havot de l’hostel de Robais. Et en argent

quinse livres de vingt gros la livre. Bien

entendu qu nous les avons donne a la charge

de payer les rentes que lesdictes terres doibvent

et que les proviseurs de la dicte chapelle qui aront

la cherge du gouvernement de ladicte chapelle,

seront tenus de les payer. Item pareillement

avons donne au prouffit de ladicte chapelle quinze

cens de terre a terrage a nous escheue par confiscation

gisans a Anechin dont on rent par an trois

rasiers quatre houteaux de bled mesure Tournisienne

**tussengeschreven :**

Dont en prendent les begines de Tournay deux rasiere se en demeure au prouffit de ladicte chapelle. Item un  hot[[80]](#footnote-80)

Item et sy avons aussi donne au prouffit

de ladicte chapelle la petite maison dessusdicte pour

en prendre et lever les prouffis des louages qui

en viendront.[[81]](#footnote-81) Item en apres nous avons

**Blz 22**

**folio 11 verso**

donne et donnons au prouffit de la dicte chapelle

tous les joyaux reliques, caliches, livres et aour-

nemens de quoy le conchierge de ladicte chapelle a

par eventoire et entre les aultres joyeaus nous

avond donne le reliqiaire ou est et repose la

benoiteSainte Espine de la couronne de nostre

Saulvueur Jhesus.[[82]](#footnote-82) Et aussi le reliquaire ou est

encasse une partie de la vroye croix ou Nostre

Seigneur souffrit mort et passion et est le dit

sanctuaire en une croix d’or la quelle une

saincte Helaine d’argent tient en Ses mains.[[83]](#footnote-83)

Et au sourplus nous donnons au prouffit

de ladicte chapelle le sourplus des revenues et

deniers qui demouront quant toutes les choses

dessusdictes seront payez et acomplis pour estre

converty tant en refections de la dicte chapelle

comme pour la retenue des choses necessaires

audit lieu[[84]](#footnote-84). Toutes les quelles choses cy

dessus declarees nous voulons estre entretenuz

de point en point par les proviseurs qui pour

che tamps sertons ordonnez par les seigneurs ou

dame de Roubais.[[85]](#footnote-85) Lesquels seront tenuz ou

rendre tous les ans conte audit seigneur ou

dame ou a leur commis et depputez etc.[[86]](#footnote-86)

[ …][[87]](#footnote-87)

**Blz 23**

**folio 12 recto[[88]](#footnote-88)**

Sensieult l’ordonnanche ja piécha mise sus

par Pierre, seigneur de Roubais et de Herzelles,

chevalier, et par Marguerite de Ghistelle

dame de Bruecq et de Waskal, sa femme et espeuse,

pour logier et herbergier les povres passans en

leur hospital du Saint Sépulcre de Roubais.[[89]](#footnote-89)

Et premiers ont ordonne en accomplissant

une parte des œuvres de miséricorde, sept lis et

che qu’il appertient aux dis lis, dont les six sont

pour couchier six povres hommes ; lesquelz lis sont

mis en une salette qui pour che est ordonnée

devant la chapelle dudit hospital ; et le septième

lit est en le alée joignant à la dicte salette qui est

ordonné pour couchier les povres femmes les-

quelles on a ordonné de estre enfreinees par

nuyt en leur dicte chambrette, qui es hors de

ladicte salette où les hommes couchent ; et a

le conchierge dudit hospital cherge de les enfrainer.[[90]](#footnote-90)

Item les sept lis dessus ditz sont ordonnez

pour couchier toutes les nuys sept povres personnes

se ilz y viennent, pour quoy chascun a son lit

sans couchier seul.[[91]](#footnote-91) Et se il en venoit plus

que sept povres pour y couchier la nuyt ilz ne

y seroyent point receus se le conchierge dudit

hosptal ne le consentoit, car la fondacion ne

le porte point aultrement; [[92]](#footnote-92)et qui premiers

**Blz 24**

**folio 12 verso**

y venra rentenir plache, il sera receus jusques au

nombre de sept povres, mais que il me ayent

point l’inpedemie ou les pocques.[[93]](#footnote-93)

Item ausdis sept povres est ordonné toutes

les vesprées de l’an à chascun une escuyelle

de poitage, et si il en venoit plus couchier de

VII, le résidu ne en aroyent point ; et s’il en venoit

mains se n’aroyent ilz que chacun leur esculée.[[94]](#footnote-94)

Item est aussy ordonné que depuis le premier

jour de novembre on délivrera aus ditz povres

toutes les vesprèes pour aler couchier et chaufer

deux fagos et un fachiel de rondel ou au lieu

dudict fachiel ung fagot de laigne[[95]](#footnote-95) ; et che jusques

au premier jour de mars ensieuvant, au lieu que

pour che est ordonné emprès leur salette où ilz

couchent là où il y a plache pour eulx souper

et chaufer.[[96]](#footnote-96) Et sy aront lesdits povres chascune

vesprée une pinte de cervoise, commenchant le

premiers jour dudict mois de novembre jusques

jusques (sic) au premier jour du mois d’arvril.[[97]](#footnote-97) Et

pendant aussy ledit temps on leur baillera aussy

une chandeille de sieu pour eulx aller couchier,

dont il y en a XXIIII en la livre.[[98]](#footnote-98) Item et sy

seront tenus les diz povres de eulx partir du

matin a soleil levant ou devant dudit lieu

et hospital, en pryant à Dieu à leur partement

**Blz 25**

**folio 13 recto**

pour les fondateurs dudit hospital.[[99]](#footnote-99) Et sy ne

porront les povres susditz couchier deux nuys de

route audit lieu. Item et sy est ordonné par

lesditz fondateurs que se il y venoit aucuns mau-

vais garchons povres et que ilz ne se gouvernas-

sent audit lieu gracieusement et honnestement,

et en leur deffendant le jurer et de juer aux deetz

et aux quartes et tous aultres jeus deffendus,

qu’ilz soyent pris et enprissonez et mis au cep

devant la halle publiquement devant tout le

peuple et leur deffendre de plus venir logier

audict hospital, car ilz ne y seroyent plus receus.[[100]](#footnote-100) Item

et sy est ordonné que le conchierge dudit hospital

aura tous les premiers jours des mois quatre

fagos pour faire la buée a buer les linceulx

desditz povres et les napes quant elles seront

ordes ; lesquelz fagos se prenderont en la grange

où on met la laigne des povres qui est en

la court dudit hospital.[[101]](#footnote-101) Item et pour

acomplir les choses dessusdictes aux povres

qui verront couchier audit hospital, avons

donné et donnons par ces présentes au prouf-

fit d’icleulx dix et neuf cens d’éritaige avesti

de bos à taille gisans iccelluy bos au bos de

Ribaubus, qui est en la paroiche de Hem, lesquels

furent mesurez par Jaquemart Florequin, qui

estoit mesurer sermenté et porcionnez en

**Blz 26**

**folio 13 verso**

huyt tailles de bois à cope, dont chascune taille

porte par mesure deux cens verghes ou environ;

Et fut coppéé la première taille de huyt en

l’iver l’an mil IIIIC IIIIXX et onze **(1491**), et l’autre

taille ensievant en l’iver l’an mil IIIIC IIIIXX et douze **(1492**

Et ainsy de an en an et de terme en terme. La-

quelle laigne les provisieurs de ladicte chapelle

du Saint Sépulcre, lesquelz seront sermentez tous les

ans et faire mener la laigne en la grange qui

est pour che ordonnée en la cour de ycelle chapelle.

Laquelle laigne[[102]](#footnote-102) nous avons ordonnée a estre

distribué aux povres passans qui verront cou-

chier au vespre audit hospital au lieu que pour

che leur est ordonné joingnant à la chapelle

dudit Sainct Sépulcre comme cy dessus est

déclaré bien amplement. Item et pour

payer les chandeilles de sieu, la cervoise et aultres

menues choses, lesditz proviseurs le prendront

sur la revenue de ladicte chapelle.

Et au parsus ledit seigneur de Roubais a

emplyé et receu ceste donne et aulmosne, c’est

que il veult avoir donné à chascun quaresme

tous les ans a ung chascun des sept povres

ung soret ou ung herrencq pour eulx souper

avec leur pinte de servoise dessus spécifiéé[[103]](#footnote-103)

**Blz 27**

**folio 14 recto[[104]](#footnote-104)**

A tous ceulx qui ces presentes lettres

verront, nous Pierre seigneur de Roubais et de

Herselles, chevalier et Marguerite de Ghistelle ma

femme et espeuse faisaons scavoir que nous avons

donne etpar ces presentes donnons 25 livres de

XX gros le livre par an heritablement et a

tousjours. C’est assavoir a la charite de povres

de Roubais pour yceulx deniers estere employez

a faire chincq obiis en l’eglise de Roubais, comme

cy apres est declare.[[105]](#footnote-105) Et de tant que lesditz chincqs

obiis ne monteront point tant quelesdiz 25

livres ne monteront que le parsus viengne au

prouffit de la dicte povrete de Roubais. Item

le VIIe jour de decembre l’an mil IIIIC IIIIXX et

trois (**1483**) avons ordonne et fonde a noz propres deniers

et revenues pour le salut de noz ames chincq obiis

tous les lans que voulons estre faicts et celebrez

en la chapelle la ou les corps de moy et de ma

femme giront et seront enterrez ainsy et par la

maniere que cy apres sensieult[[106]](#footnote-106)

Premiers nous ordonnons et voulons avoir

fait tout les ans ung obiit le jour de la Nostre

Dame Chandeler qui est le IIe jour de fevrier an

IIIIXX et trois. **(1483**)[[107]](#footnote-107) C’est assavoir que audit jour

apres que on ara dit vespres. On commenchera

a dire par le curet, deux chapelains, et le clercq

**Blz 28**

**folio 14 verso**

de ladicte paroische avec les enfans de cueur vigilles

a neuf psalames et neuf lichons. Et lendemain

commendaches et messe de reqiuem, solempnelle

a diacre et soubz dicare, la ou nous ovanons ordonne

de estre sept povres hommes qui seront esleus de

nous ou de noz commis ou par les povrieulx

dudit Roubais lesquels sept povres seront tenus

de estre audit service du commenchement jusques

a la fin priant pour nous fondateurs.[[108]](#footnote-108) Et a

l’offertoire de la dicte messe seront tenus de ve-

nir offrir, chascun avec une chandeille de cyre

en leurs mains qu l’on leur donra en valeur de

ung denier. Et apres ladicte offertoire le curet

sera tenus de faire une recommendacion de une

pater nostre et ung desprofundis et les oroisons

a che servans. Et apres ladicte messe et service

faict et parfaict seront donnez par lesditz pro-

viseurs en l’honneur de Dieu et acomplissement

des oeuvres de misericorde en la remission de noz

pechies a chascun diceulx 7 povres une paire

de sorlers de la valeure de six gr. monnoie de Flandre

chascune paire.[[109]](#footnote-109) Et a chascun diceulx ung

pain en valeur de douze deniers et ung lot de

cervoise a chascun en valeur de 6 deniers chascun

lot.[[110]](#footnote-110) Et au cure pour son salaire d’avoir fait

ledit office et service neuf gros.[[111]](#footnote-111) Et aux deux

chapelains qui aront estre revestus audit

**Blz 29**

**folio 15 recto**

service et avoir aidie a chanter vigilles commenda-

ces a chascun trois gros.[[112]](#footnote-112) Et au clerq pour son

salaire d’avoir sonne par deux jours et pour avoir

aidie a chanter lesdictes vigilles commendaces

et messe chincq gros.[[113]](#footnote-113) Et aux enfans de cueur

pour eulx trois ensemble deux gros pourueuque ilz se acquittent de chanter.[[114]](#footnote-114) Et au cas

que lesditz seigneurs d’eglise, le clercq, et les enfants

de cuer, ne fussent du commenchement de vigil-

les jusques au parfait de la messe je veulx que

ycuelx deniers et argent que ilz devoyent avoir

soyent donnez a la charite des povres.[[115]](#footnote-115)

Item le dixieme obiit nous le avons

ordonne et ordonnons estre faict le jour de la

Nostre Dame XXVe jour de mars prochain ensuivant

la ou il y ara sept povres femmes choisies comme

dessus ausquelles sera donne comme devant a

chascune une paire de sorlers de la valeur de six

gros comme dessus et a chascun ung pain et

ung lot de servoise en valeur comme dit est

Et au cure aux deux chapelains au clercq

et au enfans de cueur pareil salaire comme

desseus pour eulx avoir chante vigilles

commendaces et messe chascun commendace divise est cy desssus

Item le troisime obiit pareillement

**Blz 30**

**folio 15 recto**

avons ordonne et volons avoir fait le jour de

l’Ascencion de Nostre Dame que l’on dist le mi

aoust la ou il y ara sept povres hommes qui

aront les aulmones des sorlers, pain et cervoise

comme il est declare et devise au premier obit

cy dessus. Et pareillement sera payet par

lesditz povrieulx aux cure chapelains

clercq et enfans de cueur comme il est

dit cy dessus moyennant que chascun

de eulx fachent les debvoirs dessuditz.

Item le IIIIe obit volons pareillement

avoir fait ung pareil service le jour de la Na-

tivite de Nostre dame qui est le VIIIe  jour de sep-

tembre la ou il y ara sept povres femmes qui

aront les aulmosnes de sorlers pain et sevoise[[116]](#footnote-116)

Et pareillement aux curet chapelains,

clerc, et enfans de cueur sera donne tel salaire

comme dessus moyennant que ilz fachent

les debvoirs dessuditz.

Item le Ve obit avons ordonne pareil au

premier le jour de le conception de Nostre Dame

qui est le VIIIe jour de decembre la ou il ara

comme devant sept povres hommes ausquelz sera

donne l’aumosne dessusdite comme de sorlers pain

et servoise.[[117]](#footnote-117) Et pareillement aux cure

**Blz 31**

**folio 16 recto**

chapelains clerc et enfans de cueur sera donne

pareil salaire comme dessus. Moyennant qu

ilz fachent les debvoirs dessuditz. Et quant

aux povres tant hommes comme femmes

nous volons que a chascun obiit on prengne

des nouveaux en ladicte paroiche de Roubais.[[118]](#footnote-118)

Item et sy volans et ordonnons avec les

choses dessusdicte estre donne et porte en la fin de

chascun obiit aux povres chartiers**[[119]](#footnote-119)** et se il ne

en y avoit nuls audit Roubais sera donne

aux povres malades qui ne peuent aller

demander l’aumosne soit par maladie ou par

viellesse dix gros.[[120]](#footnote-120) Item et sy volons estre

donne au povrieul qui fera la paine et diligen-

ce de pouveoir aux povres de tout ce qu’il leur

est ordonne a chascun obiit.[[121]](#footnote-121) Et pareillement

de payer les salaires desditz cure, chapelains,

clercq, et enfans de cueur pour sa paine de

de chascun obit quatre gros. Item et sy volons

et ordonnons que a chascun obit il y ait deux

enfans de cueur du mains et se ilze ne y estoyet

nous volons que les deux gros dessudditz en

deffaulte de eulx viengnent au prouffit de la

charite des povres. Et ainsy pareillement des

chapelain et des aultres. Item et par

les choses dessusdictes avons ordonne ordonnons

et de faict volons estre paye par le dit povrieul

**Blz 32**

**folio 16 verso**

a l’eglise et fabrique dicelle sept gros a chascun obiit

pour de par elle estre livre le luminaire durant

chascun obiit et service dessusdit.[[122]](#footnote-122) Item

et affin que ceste nostres ordonnance puist

tenier lieu a perpetuite avons donne pour furnier

et acomplir les dessusditz chincq obiis che que cy

apres est declare. Assavoir que je Pierre

seigneur de Roubais et de Herselles cherge et

obleige annuellement et a tousjours ma terre

et seignourie de le Royere de la somme de treise

livres par an, jeulx estre levez annuellement

par les proviseurs de la charite des povres

dudit Roubais des mains de recepeueurs

qui aront alors la recepte de ycelle terre en

main, de par le seigneur qui alors goyra de

ycelle terre de le Royere.[[123]](#footnote-123) Item pareillement

moy et Marguerite de Ghistelle ma femme

dame de Bruecq et de Wastal avons donne et

donnons heritablement et a tousjours douze

livres de vingt gros la livre qui se prenderont

et leveront tous les ans sur nostre disme

de Gondecourt la quelle nous oblegons et

chargons et mesmes auctorise et ay auctorisie

madicte espeuse a ladicte cherge des dessusdits

12 livres pour tant que elle vient de son coste

a estre annuellement et a tousjours payee et

levee, pour furnir les obis dessusditz.[[124]](#footnote-124)

**Blz 33**

**folio 17 recto**

Protestant que se chy apres ou temps

adveine moy et ma femme volissons assigner

autant de rente ou revenue audit Roubais ou a

aucunes terres voisinnes tenan a la dicte terre de

Roubais.[[125]](#footnote-125) Ou aucuns de noz hoirs qui cy apres

seront seigneurs de la dicte terre de le Royere

faire le porront et non aultrement pourqueu que

l’assignations soit seure et bien vaillable la rente

deussdicte, et bien revenant ens tous les ans.[[126]](#footnote-126)

Et au cas que de nostre vivant ladicte

assignation ne fut faicte ne assigne sy volons

nous que noz hoirs qui apres nous goiront

tant de la terre de le Royere comme de la disme

de Gondecourt ayent pareille franchise et aucto-

rite de povoir assigner comme dit est dessus la dicte

revenue de vingt et chincq livres de XX gros la

livre, ainsy et par la manière cy dessus declaree[[127]](#footnote-127)

Che fut fait et fonde et acoorde le jour

et an dussusdit

Ceste donne et enregistree au rolle

des povrieulx et menistres desditz povres present

et advenir. Present les eschevins et lor dudit

Roubais en l’an M CCCC

quatrevings et trois (**1483**)[[128]](#footnote-128)

**Blz 34**

**folio 17 verso**

A tous ceulx qui ces presentes verront

ou orront plaisir soit de scavoir que cy

apres sensieult l’ordonnanche et don que je

Pierre seigneur de Roubais et de Herselles chevalier

et Marguerite de Ghistelle dame de Brueucq et

de Wastal ma femme pour faire et estre faitz

quatre obiits en l’eglise parochiale de Herselles

qui est en la conte de Alost tous les ans a

perpetuite en l’honneur de Dieu et pour le salut

de noz ames et de nos bons amis trespassez et

tous noz biens faicteurs.[[129]](#footnote-129) Et est assavoir

a chascun joedy des quatre temps de l’an.[[130]](#footnote-130) Et

sera le commenchement desditz obitz et servise en

l’an mil IIIIC et soixante ditz (**1470**). Et ainsy

tousjours au joedy es quatre temps dessuditz

Et seront tenu le cure et le coustre de chanter

audit joedy du matin vigilles a neuf lichons

et commendaches et apres che messe de reqiuem

et consequamment le miserere deprofundis et

les oroisonsa che servans. Et le coustre et

clercq, seront tenus de sonner a tous lesditz

obiis le mercquedy aus vespre au paravant dudict

obit et le joedy du matin ensievant avant le

commenchement dudit office. Et pour

entretenir ledit service a tousjours comme dit este

ledit cure de Herselles a chascun obiit et service

a ra huyt gros.[[131]](#footnote-131) Item le chapelain au cas

**Blz 35**

**folio 18 recto**

que il soit aux vigilles commendaches et revestu

a la messe deux gros. Item au coustre chincq

gros. Item aux enfans de cueur se ilz viennent

audit service pour eulx tous dix et huyt deniers.

Item a l’eglise de Herselle pour le livrison

de deux estavues durant ledit service 6 gros.[[132]](#footnote-132)

Item sera donne a douse povres, c’est assavoir

a six povres hommes et a six povres femmes

demorans audit Herselles que les povrieulx

choisiront l’une fois le ungs et l’autre fois les

aultres.[[133]](#footnote-133) Lesquelz douse povres yront a l’offrande

avec une chandeille que on leur baillera en vale(ur)

de ung denier chascune chandeille ayant chasune

chandeille ung denier y voute.[[134]](#footnote-134) Ausquelz douze

povres au retour de l’offerande sera baille ung

pain vaillable douse deniers.[[135]](#footnote-135) Et ung lot de

servoise de six denier.[[136]](#footnote-136)Lesquelz povres seront

tenus d’aporter avec eulx ung pot a metter

leur servoise.[[137]](#footnote-137) Et seront tenus lesdiz douze povres

de estre audit service depuis le commenchement

jusques en la fin.[[138]](#footnote-138) Et pour acomplir les

services dessusditz a tousjours comme cy dessus

est declare, je Pierre seigneur de Roubais susdicts

donne es mains de meinstres et povrieulx de

povrete dudit Herselles qui a present sont et

cy apres viendront certain quantite de heri-

taige comme cy apres sensieult.[[139]](#footnote-139)

**Blz 36**

**folio 18 verso**

Item premiers sur dol ung quartier

de terre gisans deriere le pret de Katheline

Daelmans et au chemin qui maisne De Barbesber-

ghen a la pasture. Item ung quartier et

16 verghes de terre sur le Speeten champ venant

de ung leez contre la pasture appelee le Noble.[[140]](#footnote-140)

Item sur le Heyde ung quartier et quarante

verghes en deux pieches. Item ung pret

gisant a Erpen au pont nomme le Bloedrije

contenant ung quartier et 30 verghes ou

environ. Item encore ung quartier de terre

gisant a dWilvelt jadiz appertenant a Lievin

De Brauwere. Item soixante verghes de terre

gisans a dBroucvelt qu jadis soloit appartenir

aussi a Lievin De Brauwere. Item ung

demy quartier de terre gisant au dVrouevelt

jadiz appartenant aussi audit Lievin De

Brauwere lesquelles terres et heritaiges lesditz

proviseurs des povres porront acensier louer

au plus grant prouffit desditz povres pour

acomplir et entretenir les ordonnances dessusditz.[[141]](#footnote-141)

Et ara le proviseur qui soignera que les

obis et ordonnances dessudictes soyent accomplis

pour son salaire deux gros.[[142]](#footnote-142) Et n’est une

a oublier que je Pierre susoit veul que les susditz

proviseurs payent tous les ans les rente qui

vont hors desdictes terres l’a ou il appertient[[143]](#footnote-143)

**Blz 37**

**folio 19 recto**

Et le parsus que se la dicte revenue montoit

plus que cherge que avons ordonne nous

volons que le demorant viengne au prouffit

de povres desquelz lesditz proviveurs ot le gou-

vernement pour de par eulx estre distribue

auxditz povres.[[144]](#footnote-144) Et pour toutes les choses

et ordonnances dessus escriptes estre entretenues

a tousjours.[[145]](#footnote-145) Je Pierre seigneur de Roubais susdictes

me suy trouvet devant le bailly et eschevins

de Herselles cy dessoubz nommez pour plus

grande approbation et seurete ay recognu ce que

dit est.[[146]](#footnote-146)Affin que quant je seray termine de vie

par mort il soit entretenu pas mes hoirs qui

apres moy viendront.[[147]](#footnote-147) Et ay baille oultre

ausditz proviseurs des povres, lesdictes terres et

revenues. Affin que par eulx soit acomplis

le service comme dit est au quel jour furent

appelez comme eschevins de ladite ville de

Herselle telz que Collaert Van Vrecken comme

bailly dudit Herselles. Et comme eschevins

Gillis Toschaens, Jan De Le Zijpe filz. de Richart,

Jehan De Le Zijpe, filz. de Jehan, Joes Vierendeel,

Jan Dinghels, Jans Willans et Clais Le

Gorsseme. Le fut fait le 12e jour de decembre

l’an mil quatre cens soixante et dix (**1470**)[[148]](#footnote-148)

**Blz 38**

**folio19 verso**

Sachent tous que nous Pierre seigneur

de Roubais et de Herselles chevalier et Margerite

de Ghistelle dame du Bruecq et de Wastal avons

fonde et amorty deux messes a perpetuite tous

les ans a estre dictes et celebrees en nostre

chapelle de Saincte Croix en l’eglise paroichiale

de Roubais que nous avons faite faire a noz

propre deniers en l’honneur de la Saincte et Vraye

Croix et de la doloreuse Passion de Nostre Saulvuere

et Redempteur Jhesus.[[149]](#footnote-149) Et la ou nous avons

requis d’avoir nos sepultures.[[150]](#footnote-150) Lesquelles

deux messes avons ordonne estre dictes, c’est

assavoir l’une de la Sainte Croix et a l’offer-

toire dicelle volons estre dit par ledit chapelain

ung deprofundis pour les trespassez et les oroisons

et collectes a che servans. Et avec che **tousdiz**

a chascune messe une oroison des angeles.[[151]](#footnote-151)

Item la seconde messe volons estre dicte

tous le sabmedis de l’an de Nostre Dame et a

l’offertoire dicelle dire aussy un recommendacion

pour nos ames et de noz bons amis trespassez

Et aussy voulons estre faict par ledit chapel

une oroison des angeles a chascune dicelles

messes comme dit est. Lesquelles messen

volons estre dicte et celebrees par ung chapelain

que nou y connetterons jusques a nostre

rapel.[[152]](#footnote-152)Et de y mettre apres ung autre quant

**Blz 39**

**folio 20 recto**

bon nous semblera ou noz hoirs qui apres nous

viendront estans seigneurs ou dame de Roubais.

Ausquelz nous donnons auctorite et puissance

de y commettre et roster quant bon leur samblera.

Pourveuque ilz y commettent chapelain

y donne et de bonne honneste vie pour fair les

debvoirs dessusditz.[[153]](#footnote-153) Et pour le salaire dudit

chapelain avons donne vingt et quatre livres

de XX gros de livre en rente heritable sans

rachat que avons achete de nos propres deniers

sur la terre du Meez gisans a Samguin en

Melentois en la chastelerie de Lille a cest heure

appartenant a Pierre De Croix, seigneur dudit

lieu du Meez. Au quel nous avons achete la dicte

rente. Et en est la dicte terre du Meez chargie a

tousjours de ycelle somme de 24 livres par

an.[[154]](#footnote-154) Et en sont faictes deux lettres dont les

une sont soubz moy Pierre susdit seigneur de

Robeis achteur dicelle. Et les aultres sont

soubz les margliseurs de l’eglise dudit Roubais[[155]](#footnote-155)

qui lors furent mis en l’eritaige de ladicte rente que

par eulx de che jour en avant avoir le gouverne-

ment de la dicte rente. Et par eulx estre receu.

Et seront tenus de payer au chapelain qui

desservira lesdictes messes pour son salaire qui

les ara celebre par ung an entier la somme de

vingt et trois livres dicte monnoye.[[156]](#footnote-156)Et

**Blz 40**

**folio 20 verso**

par my che ledit chapelain ser tenu de livrer

pain, vin et chandeille de cyre a chascune

messe pour desservir lesdictes messes.[[157]](#footnote-157) Et le

parsus montant 20 gros nour les avons

donnez a ala dicte eglise dudit Roubais, affin de

soliciter que lesdittes messes soyent dittes et

celebrees comme dit est dessus. Et ledit

chapelain paye et contente de son salaire

Che fut le VIe jour de juing l’an

Mil CCCC IIIIXX et treize (**1493)**

Soit notoire a tous ceulx qui ces presentes

verront que nous Pierre seigneur de Roubais

et de Herselles, chevalier, et Marguerite de Ghistelle

dame de Bruecq et de Wastael ma femme et espeuse

avons ordonne estre faicte une aulmosne en notre

chapelle de Saint Sepulcre a Roubais tous le premiers

vendredis des mois pour la quelle aulmosne faire on

commencha le premier vendredi du mois de juillet que

fu le Ve jour dudit mois l’an mil IIIIC IIIIXX et deux (**1482)**

ainsy et par la maniere qui sensieult.[[158]](#footnote-158) C’est que on

prendera et eslira en la ville de Roubais treize des

plus povres hommes natifz de la ville sans y prendre

nulz enfans pur lung des vendredis.[[159]](#footnote-159) Et pour

l’autre vendredi dudit mois ensievant treize

des plus povres femmes sans y mettre nulz

enfans comme dit est.[[160]](#footnote-160) Et ainsy a tour de ordre

**Blz 41**

**folio 21 recto**

lesquelz treize povres sont tenus de venir au comme

chement de la messe qui se commenchera a huyt

heures ou environ es vendredies dessusdits.[[161]](#footnote-161) Et yront

les dessuditz treize povres a l’offrande a tout chascun

un chandeille de cyre qui leur sera baillie en valeur

lesdictes treize chandeilles de 6 deniers. et apres

l’offerande faicte on mettera lesdictes treise chandeilles

ardantes devant le Sainct Sepulcre. Et apres la

messe oye leur sera a chascun delivre ung pain,

vaillable deux gros et aussi a chascun ung lot de

servoise vaillable chaschun lot six deniers. Et combien

que au jour du Bon Vendredi on ne die point de messe

sy vuellent lesditz seigneurs et dame de Roubais que

a l’heure que on ara dit la loengeen ladicte chapelle que

l’aulmosne soit donne comme se che fut fist a la messe et

les treiese chandeilles alumees devant te Sepulcre tant

que elles poiront ardoir.[[162]](#footnote-162)Et pour che nous

Pierre seigneur de Roubais et dame Marguerite de Ghistelle

dessus nommez avons achete de noz propres deniers a

Pierre de Lannoy filz de Philips seigneur a prestent de Dampierre

trois boinners ung cent de fief et quinze cens de

terre renteuse.**[[163]](#footnote-163)** Et tout tenu du seigneur de Roubais de

sa dicte terre de Roubais et gisant ycelluy fief en la

paroiche de Roubais a cent saulx de relief a la mort

de l’eritier, et les 1500 de terre renteuse doibvent tous

les ans de rente audit seigneur de Roubais est asscavoir

a la Saint Remy 3 havots deux quareaux et

**Blz 42**

**folio 21 verso**

demy de fourment mesure de Roubais et demie auwe[[164]](#footnote-164)

au terme de mars. Et trois havots d’avoine.

Lesquelles terres nous avons donne et fait ad

heriter ladicte chappele dus Saint Sepulcre et mis

es mains des proviseurs de ladicte chapelle que pour

les revenues dicelles terres voulons estre employe

par eulx. Pareillement payeront l’aulmosne de mois

en mois et de autant de que ladicte revenue vauldra

plus que la mise et despence la dicte aulmosne,

nous voulan que par eulx soyent achetees une

rasiere de pois et une rasier de feves que pour

estre faict tout l’an aval potaige pour les sept

povres qui verront logier audit hostpital pour

a ung chascun diceulx en estre donne une esculee

a laler couchier.[[165]](#footnote-165)Et sela revenua vault plus

que la despence, nous voulons que elle viengne

au prouffit de ladicte chapelle et de povres.[[166]](#footnote-166) Et

est ceste donne et ordonnanche plus applain declaree

en l’ordonnanche pou che faicte escripte en ung

tableau en sondit hospital et ailleurs. La quelle

ordonnanche et fondations volons estre entretenue

et acomplie de point en point par mes hoirs qui

cy apres verront sur paine de encourrit la creme

de Dieu tout puissant.[[167]](#footnote-167) item et aront lesditz

proviseurs avec les officiers dudit seigneur ou

dame de Roubais cherge de choisir lesditz povres

pour recepvoir ladicte aulmosne, bien

**Blz 43**

**folio 22 recto**

entendu que leditz proviseurs qui seront sermentez

livreront homme vivant et morant pour droiturer

ledit fief, et la terre renteuse quant le cas y escher-

ra du trespas dudit homme que ilz livreront

et seront tenus de payer annuellement les

rentes qui vont hors de ladicte terre renteuse au

recepueur dudit seigneur.[[168]](#footnote-168) Et gisent lesdiz

trois boinners de fief a Roubais et les 1.500 de terre

de main ferme gisent audit lieu de Hem et abou-

tent au chemin aui maisne de le lennerie[[169]](#footnote-169) a

l’eglise de Hem et du second leez a la terre de Ernoult

de Sambris et du tierch leez a le terre Thierry

de Lespiere. Et les trois boinners 100 de aboutent

a l’ung leez aux terres de la Haye et aux terres de

Gorgemees, lesquelles terres tant fief comme

terre renteuse sont ascensies et en rent on par

an au terme de la chandeler l’an IIIIXX XVII (**1497**)

16 rasieres 2 havot 1 quariel de bled

mesure de Lille et a la Saint Jehan Baptiste ensievant

en argent dix livres 10 s. 9 deniers. [[170]](#footnote-170)Et

yceulx bleds livrez a Lille se bon samble. Pour

quoy nous voulons que lesditz proviseurs ou

menistres de ladicte chapelle du Sait (sic) Sepulcre

rendent compte tous les ans de la revenue de

ladicte terre ensemble toutes les aultres revenues

de ladicte chapelle audit seigneur ou dame de

Roubais ou a ceulx qui ilz commetteront.[[171]](#footnote-171)

**Blz 44**

**folio 22 verso**

Ceste ordonnance fut faicte et commenchie

a faire ladicte aulmosne en ladicte chapelle

du Saint Sepulcre l’an mil IIIIC et deux (**1482**)

mais l’escript de che livre ets du tableau

dessusdict fut faict le premier jour de mars

l’an mil CCCC IIIIXX et XVII (**1497)[[172]](#footnote-172)**

Soit notoire a tous ceulx a qui

il appertiendra que nous Ysabeau dame de Rou-

bais dame de Richebourch de Robais et de Herselles

etc. Comme monseigneur Pierre seigneur de Robais et de Herselles

cui Dieu absolue ait ordonne par son testament et

derreniere volunte, estre faict tous les ans au jour

de son trespas ung obit par luy ordonnet en l’eglise

de Robais en la chapelle Saincte Croix ou le corps

dudit **feu**  gist et dont a ceste fin avons faict acheter

par Guillebert Du Pont nostre recepueur de Robais

a Jehan Havot dit Garmanet et a Quinte Desfresnas

sa femme dixC trois quartrons de terre gisant en

la paroiche de Nechin tenu a l’eritaige Pierre de Lannoye

d’une part et d’aulte part a l’eritage Mahieu Daind

et du tierch sens au gardin Loys Carette tenus de

nostre seignurie de Robais le quel Guillebert dessus nomme

au nom de nous en fist adheriter Anthoine Du Bos

**blz 45**

**folio 23 recto**

et Pierre Soris ministres de la charite des povres

dudit Robais, lesquels receuprent l’adheritment dudit

heritaige a la cherge que eulx et leurs successeurs

menistres de ladicte povrete, a tous jours seront tenu

de faire dire et celebrer ledit obit ainsy et en la manière

que il sensieult.[[173]](#footnote-173) C’est ascavoir que lesoits menistres

ou aultres ayant l’administracion de ladicte povrete

et leurs biens sont tenus et ont lesditz menistres

promis de chascun an le Ve jour de juing a la pres-

disner fair chanter vigilles a 9 psalmes et 9

lichons et lendemain VIe jour dudit mois commen-

daches et messe sollempnele a note en la dessusdicte

chapelle de Sainte Croix.[[174]](#footnote-174) Et pour che faire parmi le

prouffit desdits VC IIII quartrons de terre que lesdits

de le povrete prenderont et averont, ilz seront tenus

de payer pour chacun obit au cure ou vicecure dudit

Roubais noef s. au diacre deux s. au soubzdiacre 2

s. aux clercq pour aide et sonnaige 4 s. et a deux

enfens de ceur qui seront tenus de chanter et est

ausdictes vigilles commendaches et messe a chascun

7 d. [[175]](#footnote-175)Item seront tenus lesditz ministres de livrer

a chascun desditz obitz pour la valeur de deux s dataqs[[176]](#footnote-176)

de chyre pour aler a l’offertoire. Item de donner en

fin de la messe a 7 povres a chascun 7 d.[[177]](#footnote-177) Item de

payer a l’eglise dudit Robais parmi che que ceulx

de la dicte eglise seront tenus de livrer pain vin et

luminaire pour servir audt obit 6 s. [[178]](#footnote-178)Et sy

**Blz 46**

auront au prouffit de la dicte charite dix s. et lesditz

menistres pour leur paine et salaire chascun an 3 s. par. qui sont ensemle 47[[179]](#footnote-179)

Et le surplus de che que ledit XC III quartrons

d’eritaige vauldront plus en revenue annuelle **rente**

et cherge payee, sera **convertie** aux gouverneurs ou pro-

viseurs de la chapelle du Sepulcre audit lieu de Robais pour

eulx en achtere une rasiere de feves et une rasiere de

de (sic) pois ou pour autant que le sourplus se porra extendre

pour soustenter de potaige, les povres qui sont logies a

ladicte chapelle en temps de quaresme.[[180]](#footnote-180) Et ainsy que

plus adplain le contien l’ordonnanche dudict feu

sr sur che faicte. Lesquelz 504 quartrons deiaige

dessus adplain declarez tenus de nous de nostre seignourie

de Robais doibvent chascun an de rente au jour Saint Remy

8 denier lo.. 3 ab…[[181]](#footnote-181) Et pour che que scavons

les choses dessusditz avoir este faictes par bonne devocion

que avoit notre dit seigneur et père et il avoit ordonnet les

distributions et services dessuditz estere entretenus a tous

jours nous desirans de tout nostre ceur les bonnes oeuvres

et intencions salutaire de nostre seigneure et pere estre faictes

et entretenues a tous jours avons loe et gree louons et

greons lesditz ministres de povres ledict Pierre Soris

comme responsible pour et au nom dicelle povrete a en

joyr heritablement et a tousjours aux chergeset condicions

dessus au loing declarees et dont lesditz menistres en ont

lettre de loy en date du VIIe jour d’apvril apres Pasques

l’an mil IIIIC IIIIX et XIX (**1499)[[182]](#footnote-182)**

1. hierna volgen de missen en aalmoezen en goeie werken gedaan door de heren van Roubaix en Herzele om hun zieleheil te vrijwaren [↑](#footnote-ref-1)
2. sorler: *un soulier* een schoen <http://stella.atilf.fr/Dendien/scripts/tlfiv5/visusel.exe?54;s=484653000;r=3;nat=;sol=1>; [↑](#footnote-ref-2)
3. Guillebert, heer van Roubaix, heeft samen met zijn vrouw op de grond van Roubaix schenkingen gedaan aan de kerk van Roubaix. Die moeten zorgen voor kledij voor 7 arme vrouwen, voor 16 kaarsen. Aan 3 arme mannen en 3 arme vrouwen moet een paar schoenen gegeven worden. De pastoor en de koster krijgen geld voor het houden van het jaargetijde. [↑](#footnote-ref-3)
4. De volgende, Alard, heer van Roubaix, heeft 6 s. par. gegeven op de grond van Roubaix voor het loon van priester en de koster van de kerk van Roubaix. [↑](#footnote-ref-4)
5. De volgende heer, Jan van Roubaix en zijn vrouw Agnes de Lannoy laten jaargetijden doen op de dag van zijn overlijden, dat was op 7 juni 1449 (klopt met Croquez) [↑](#footnote-ref-5)
6. Ten eerste moeten er zes paar schoenen gegeven worden aan zes armen, aan drie mannen en aan drie vrouwen. En aan elk van die zes armen nog 2 groten (= Vlaamse munt) [↑](#footnote-ref-6)
7. en aan iedere arme (die 6) om ter offerande te gaan een kaars ter waarde van ongeveer 4 denieren [↑](#footnote-ref-7)
8. en aan de pastoor (curet, curé) die de *vigiles* zingt in negen lessen, en de *commendaces* (de aanbevelingen, voorbeden, de gebeden voor de overledenen) ook 8 groten [↑](#footnote-ref-8)
9. en aan de koster voor zijn loon om de klokken te luiden en de priester te helpen bij het jaargetijde 4 groten [↑](#footnote-ref-9)
10. en aan de 2 kapelanen die de priester bijstaan elk 2 groten [↑](#footnote-ref-10)
11. en voor kerk(meesters), die geacht wordt voor de verlichting van de kerk te zorgn om de mis te kunnen laten doorgaan, ook 8 groten. [↑](#footnote-ref-11)
12. Item in de kapel van H. Johannes in de kerk van Roubaix, alle dagen een mis waar Jan van Roubaix begraven is. [↑](#footnote-ref-12)
13. Het is te weten alle dagen mis, behoudens de maandag waarop de kapelaan de mis zingt, met hoge stem, ter ere van H. Antonius, iedere maandag van het jaar, in de kapel van meneer Sint Antonius en op het einde van iedere mis de offerande laat doen met 20 *deprofundis* en een paternoster met een gebed (oroison, oraison) voor de zielen van de stichters en hun vrienden die overleden zijn. [↑](#footnote-ref-13)
14. En de genoemde kapelaan zal zolang hij die mis houdt de goederen en inkomsten hebben die hierna volgen, want het is bij deze geordoneerd [↑](#footnote-ref-14)
15. Om te beginnen zal op gronden van Wattrelos (een dorp naast Roubaix), gehouden door een man genoemd Garin de Ladesoub, hebben : 9 bonniers, 14016 verges en ¾ verges (oppervlaktes). Beschrijft waar die gronden liggen: aan de masure (ruïne) <http://stella.atilf.fr/Dendien/scripts/tlfiv5/advanced.exe?124;s=484653000>; en waar de leprozen wonen (ladre: <http://stella.atilf.fr/Dendien/scripts/tlfiv5/advanced.exe?149;s=484653000>; en waar de leerlooiers (tannerie) wonen, terugkerend naar de tuin van de genoemde Willame. [↑](#footnote-ref-15)
16. nog vermelding van grond, van tienden (dismes), van hoeveelheden graan, van 33 lb. en 8 d. [↑](#footnote-ref-16)
17. nog geld: 22 lb. en 10 s. in Vlaams geld. De kapelaan die in Anechin verblijft, heeft grond van onze vorst van zijn hof in Merregisan, nog grond [↑](#footnote-ref-17)
18. nog gronden en rentes [↑](#footnote-ref-18)
19. door Jan van Roubaix aangesteld om te ontvangen: 60 lb. aan 20 groten de lb. ( 1 lb. par. = 20 s. par. = 20 groten) [↑](#footnote-ref-19)
20. de kapelaan mag de gronden niet verpachten tenzij met toestemming van de heer [↑](#footnote-ref-20)
21. de kapelaan heeft de kapel tot zolang de heer en de dame dat willen. Zij beslissen jaar per jaar wie de priester zal zijn. [↑](#footnote-ref-21)
22. de gronden in Watrelos zijn niet in dodehand [↑](#footnote-ref-22)
23. bepaling waarin de verplichting verder gezet wordt op de nakomelingen van Jan maar dat ze het kunnen omzetten in een ander voordeel. Doordat de goederen niet in dodehand gegeven zijn, kunnen de heren ze weer naar zich toetrekken en eventueel vervangen door andere. [↑](#footnote-ref-23)
24. de kapelanij blijft in het begevingsrecht van de heer of dame en van niemand anders. Zij hebben het recht de ambtsdrager aan te duiden. <https://nl.wikipedia.org/wiki/Begevingsrecht> [↑](#footnote-ref-24)
25. de koster die de kapelaan dient, krijgt op de heerlijkheid Roubaix een loon van 4 lb. 10 s., hij zorgt voor brood en wijn [↑](#footnote-ref-25)
26. de kerkmeesters krijgen 30 s. voor de boeken, de ornamenten en de verlichting van de kerk [↑](#footnote-ref-26)
27. er is een gezongen kapelanij (een cantuarij= een kapelanij waarbij de diensten gezongen worden) in de kapel van OLV in Roubaix [↑](#footnote-ref-27)
28. alle dagen de mis volgens de tijd (van het jaar) door een kapelaan die de heer kiest [↑](#footnote-ref-28)
29. Jan van Roubaix kan de kapelaan altijd opvorderen voor een mis in zijn kasteel in Roubaix of in Lille of waar dan ook [↑](#footnote-ref-29)
30. de kapelaan krijgt een tiende op enkele parochies en 34 rasieren graan die ze betalen op Lichtmis [↑](#footnote-ref-30)
31. ze hebben ook tienden die een leen zijn van het leenhof in Ninove (Gerrit Liessens: tot Ninove behoren nog enkele dorpen in de buurt van Rijsel: Templemars, Vendeville…) [↑](#footnote-ref-31)
32. blijkbaar is nadien (door Pieter van Roubaix?) opgemerkt dat de opbrengst van de tiende te klein was voor die dienst [↑](#footnote-ref-32)
33. de kapelaan krijgt 20 lb. extra maar de heren kunnen die altijd voor iets anders gebruiken (als de inkomsten bijvoorbeeld zouden verbeteren) [↑](#footnote-ref-33)
34. bailler: donner, remettre: <http://stella.atilf.fr/Dendien/scripts/tlfiv5/advanced.exe?258;s=484653000>; [↑](#footnote-ref-34)
35. als de kapelaan mee moet met de heer krijgt hij wel eten en drinken, krijgt niet de 20 lb. maar wel de opbrengst van de tiende [↑](#footnote-ref-35)
36. maar als de kapelaan zijn werk doet en thuis woont, krijgt hij wel zijn loon [↑](#footnote-ref-36)
37. de kapelaan mag de tiende niet vercijnzen of verpachten zonder dat dit de wens is van de heer. Men zal er voor zorgen dat ze zoveel mogelijk opbrengt [↑](#footnote-ref-37)
38. de kapelaan moet iedere zaterdag de mis zingen in de OLV kapel [↑](#footnote-ref-38)
39. als de heer wil, kan de kapelaan gevorderd worden om de mis elders te zingen. Dan is hij vrijgesteld van de opdracht in de kapel [↑](#footnote-ref-39)
40. de heer zal 10 dagen voor de feestdag van St Jan zeggen of de kapelaan het volgende jaar de kapelanij nog mag hebben [↑](#footnote-ref-40)
41. de kapelanij is van de heer en dame van Roubaix, ze kunnen altijd terugroepen wat ze gegeven hebben [↑](#footnote-ref-41)
42. wat volgt zijn de ordonnanties die gegeven zijn door “onze” voorvaders die heer waren van Herzele, (misschien nog de oude familie Van Herzele?), om missen te doen in de OLV kapel van de parochiale kerk in Herzele of in een kapel op het kasteel [↑](#footnote-ref-42)
43. alle weken 4 missen wanneer de heer of dame er niet is [↑](#footnote-ref-43)
44. als ze in Herzele zijn, moet er alle dagen een mis gehouden worden [↑](#footnote-ref-44)
45. voor zijn loon krijgt de kapelaan de opbrengsten zoals volgen: gronden, waarvan hij wel de renten en het geschot (de grondbelasting) moet betalen. Gaat het in het Vlaams schrijven omwille van de ligging: in de Vier Ambachten (kasselrij in het noorden van Vlaanderen) of omgeving in het graafschap. [↑](#footnote-ref-45)
46. de grond brengt jaarlijks 7 groten op, daarvan moet hij schot en rente betalen, nl. 5 d par. op St Jansmis, 4 d. op Bamis [↑](#footnote-ref-46)
47. niet zeker van transcriptie [↑](#footnote-ref-47)
48. rente op grond in Hulst [↑](#footnote-ref-48)
49. iets dat de *schone Pieter* heet, misschien de naam van een (wind)molen? [↑](#footnote-ref-49)
50. gaat over pachten in Hulst. Misschien zijn deze pachten ooit gegeven geweest door de vroegere heren van Herzele. Ook de familie van Axel had veel bezittingen (en heerlijkheden) in de regio van Herzele [↑](#footnote-ref-50)
51. de gronden kunnen terug verpacht worden (rachensir) met goedkeuring van de officiers van Herzele (baljuw, ontvanger,..), in het profijt van de kapelanij [↑](#footnote-ref-51)
52. ik, Pieter… de obiits die ik en mijn vrouw Margaretha geordoneerd hebben. Deze tekst is blijkbaar in 1499 overgeschreven van een andere tekst die vroeger geredigeerd is. Gaat waarschijnlijk vanaf hier terug over de parochiekerk en kapel in Roubaix [↑](#footnote-ref-52)
53. Pieter van Roubaix heeft de kapel laten zetten op zijn kosten in herinnering aan zijn pelgrimstocht naar het Heilig Graf in Jeruzalem. [↑](#footnote-ref-53)
54. iedere zondag een mis met gewijd water en gewijd brood [↑](#footnote-ref-54)
55. de maandag daaropvolgend een requiem, de dinsdag de mis van de H Drievuldigheid [↑](#footnote-ref-55)
56. de woensdag terug een requiem en de donderdag de mis van de H. Geest [↑](#footnote-ref-56)
57. de vrijdag de mis van het H. Kruis of Passie en de zaterdag , de mis van de OLV [↑](#footnote-ref-57)
58. iedere eerste vrijdag van de maand een processie voor de mis [↑](#footnote-ref-58)
59. een extra op de feestdagen [↑](#footnote-ref-59)
60. Pieter van Roubaix geeft een leen die hij heeft van de abt en het klooster, de St Baafsabdij te Gent door aan de kapel. Dat leen is gelegen in Mendonk, een dorp niet ver van Gent. Hij doet het met akkoord van de St Baafsabdij maar het leen is gekoppeld -zoals we ook zien in de rekeningen- aan een fysiek persoon (Geert Van de Heetvelde?) zodat, wanneer die overlijdt, de abdij toch blijft aanspraak maken op een relieve. Het leen is 36 lb. 10 s. in Vlaamse munt waard (dus \*12 om in par om te zetten) [↑](#footnote-ref-60)
61. en geeft erfelijk de tienden op Gondecourt, 7 lb. par. per jaar aan 20 groten per lb. [↑](#footnote-ref-61)
62. geeft ook nog gronden die gehouden zijn van de abdij en klooster van Ninove [↑](#footnote-ref-62)
63. de kapelanij heeft ook nog een leen in Woubrechtem, dat Pieter had van de abdij van Ninove. Het is 12 lb. 4 s. gr. waard [↑](#footnote-ref-63)
64. de som moet in handen gegeven worden van de kapelaan in denieren en is terugroepbaar [↑](#footnote-ref-64)
65. omdat het voor de kapelaan te ver ligt om het te halen moeten de proviseurs het jaarlijks geven, in twee keer [↑](#footnote-ref-65)
66. het is te weten op St Jansdag en op Kerstavond twee keer 31 lb. 2 s. gr. Vlaamse munt dus maal 12.

Mogelijke constructie: het gaat over grond die de abdij bezit maar in leen geeft aan de heer. Die geeft het verder in leen en degene die het krijgt moet aan de kapelaan twee keer per jaar betalen.

Andere constructie: de heer geeft het aan de kapelaan die het zelf verhuurt… [↑](#footnote-ref-66)
67. iedere eerste vrijdag een mis met een diaken en onderdiaken in de parochiekerk in Roubaix: met twee zingende kinderen en een orgel [↑](#footnote-ref-67)
68. iedere eerste vrijdag voor de mis een processie op het kerkhof, rond de kapel [↑](#footnote-ref-68)
69. de vergoedingen voor degenen die de mis houden. Voor de koster in het geval hij de mis zingt van het begin tot het einde [↑](#footnote-ref-69)
70. als het lof gezongen wordt [↑](#footnote-ref-70)
71. Pieter van Roubaix moet blijkbaar echt verordenen dat ze er van begin tot eind moeten zijn. [↑](#footnote-ref-71)
72. de beide kapelaans (van St Jan en van OLV) mogen optreden als diaken en subdiaken, maar na (of voor?) alle andere. [↑](#footnote-ref-72)
73. de priester die eerst aankomt bij het luiden van de klok mag in de dienst assisteren, als hij de taken uitvoert en in liturgische kledij is [↑](#footnote-ref-73)
74. iedere zondag van het jaar krijgt de kerk in Roubaix een brood ter waarde van 1 denier dat gewijd (benit) zal worden door de genoemde kapelaan om op het einde van de mis in kleine deeltjes verdeeld (tailliet) te worden, voor ieder die de mis bijgewoond (oïr, horen) heeft tot het op is (zolang de mis duurt) [↑](#footnote-ref-74)
75. nog iedere vrijdag van het jaar een lof zingen als de zon ondergaat [↑](#footnote-ref-75)
76. de beginwoorden van de specifieke loven [↑](#footnote-ref-76)
77. ze moeten zingen zoals ze het kunnen [↑](#footnote-ref-77)
78. gronden… aan de brouwerij [↑](#footnote-ref-78)
79. een stuk grond, genoemd de Gemberie, dat eertijds was van Hendrik van Herzele [↑](#footnote-ref-79)
80. een stuk onleesbaar

de kapelaan ontvangt de inkomsten uit de gronden maar hij moet de renten die er op wegen betalen, onderandere aan de begijnen van Doornik. [↑](#footnote-ref-80)
81. nog een klein huis waarvan de huuropbrengsten voor de kapelanij van Roubaix zijn [↑](#footnote-ref-81)
82. volgens de inventaris… geeft relieken aan de kapel. Gaat over de doorn van de kroon van Jezus. [↑](#footnote-ref-82)
83. over een deel van het Heilig Kruis waar de Heer aan stierf. In dit deeltje zit een gouden kruisbeeld: een zilveren beeld van H. Helena draagt dit kruis (H. Helena, moeder van de Romeinse keizer Constantijn heeft het Heilig Kruis in Jeruzalem teruggevonden) [↑](#footnote-ref-83)
84. geeft ook de overschotten van de opbrengsten van de kapelanij [↑](#footnote-ref-84)
85. alles moet punt per punt nageleefd worden door de beheerders van de kapelanij [↑](#footnote-ref-85)
86. die moeten ieder jaar verslag uitbrengen. [↑](#footnote-ref-86)
87. hele apostille, niet getranscribeerd: Gerrit Liessens: Ysabeau heeft nog twee eigendommen geschonken in Luigne, voor het onderhoud aan het huis en het hospitaal (gastenverblijf) van de kapel [↑](#footnote-ref-87)
88. vanaf hier is de transcriptie gebaseerd op Croquez, ook de interpunctie en accenten. (blz 34 en volgende) [↑](#footnote-ref-88)
89. hierna volgt de ordonnantie die Pieter en zijn vrouw Margareta maken over het te logeren leggen en onderhouden van arme passanten in hun hospitaal van het Heilig Graf in Roubaix [↑](#footnote-ref-89)
90. mannen en vrouw slapen afzonderlijk, ruimtes worden gesloten. [↑](#footnote-ref-90)
91. 7 overnachtingsmogelijkheden, elk in een eigen bed, maar in dezelfde ruimte [↑](#footnote-ref-91)
92. er worden er niet meer dan 7 per nacht ontvangen [↑](#footnote-ref-92)
93. de armen mogen geen ziektes of pokken hebben [↑](#footnote-ref-93)
94. vesprée: ’s avond, de 7 armen krijgen een soep en als ze met meer dan 7 zijn, dan krijgt de rest niets. [↑](#footnote-ref-94)
95. vanaf de eerste dag van november, iedere avond om te gaan slapen en zich te warmen twee houtblokken en een ? [↑](#footnote-ref-95)
96. en vanaf de eerste maart daaropvolgend is er geordonneerd…. [↑](#footnote-ref-96)
97. en iedere avond krijgt ze een pint bier, van de eerste dag van november tot de eerste dag van april. [↑](#footnote-ref-97)
98. en daarnaast wordt hen in die periode een wassen kaars geleverd als ze gaan slapen waarvan er 24 zijn in 1 pond. [↑](#footnote-ref-98)
99. en de armen die het hospitaal verlaten als de zon opkomt, moeten bidden voor de stichters van het hospitaal [↑](#footnote-ref-99)
100. als de armen een kaartje leggen, worden ze gevangen genomen, te schande gezet en verboden om ooit nog te komen [↑](#footnote-ref-100)
101. nog over houtblokken, misschien om het water te warmen om de was van de armen te doen [↑](#footnote-ref-101)
102. het recht om hout te nemen in een bos? [↑](#footnote-ref-102)
103. in de Vasten (quaresme), krijgen ze elk een haring (soret: ook soort haring?), met een pint bier [↑](#footnote-ref-103)
104. vanaf hier terug 100% eigen transcriptie [↑](#footnote-ref-104)
105. nog giften om 5 missen te doen in de kerk van Roubaix [↑](#footnote-ref-105)
106. op 7 december 1483 ordonneert Pieter dat er missen moeten gehouden worden in de kapel waar zijn lichaam en dat van zijn vrouw ter aarde gebracht is. [↑](#footnote-ref-106)
107. op OLV Lichtmis, vanaf 1483: een obiit: bestaat uit een vigilie (wake), een aantal psalmen en een aantal lessen (bijbellezingen), de avond ervoor een speciaal gebed en een requiemmis de volgende dag [↑](#footnote-ref-107)
108. op OLV Lichtmis, vanaf 1483: een obiit: bestaat uit een vigilie (wake), een aantal psalmen en een aantal lessen (bijbellezingen), de avond ervoor een speciaal gebed en een requiemmis de volgende dag. Daar moeten 7 arme mensen zijn die gekozen zijn door de proviseurs van de armenzorg van Roubaix. Die moeten er zijn van het begin tot het einde en bidden voor de stichters. [↑](#footnote-ref-108)
109. ook hier krijgen de armen een paar schoenen, ter waarde van 6 groten [↑](#footnote-ref-109)
110. en aan allen een brood ter waarde van 12 d. en bier ter waarde van 6 d. [↑](#footnote-ref-110)
111. en de priester krijgt voor zijn loon 9 groten [↑](#footnote-ref-111)
112. en de kapelanen die hielpen bij de mis 3 groten [↑](#footnote-ref-112)
113. en aan de koster die de klok deed luiden gedurende twee dagen en zong in de mis 5 groten [↑](#footnote-ref-113)
114. en aan de kinderen van het koor voor hun drie te samen, 2 gorten om te voorkomen dat ze het zingen zouden laten [↑](#footnote-ref-114)
115. als het kinderkoor etc er niet blijft van het begin tot het einde moet het geld aan de armenzorg gegeven worden [↑](#footnote-ref-115)
116. een mis op de geboortedag van Maria, 8 september [↑](#footnote-ref-116)
117. een mis op de dag van conceptie, 8 december [↑](#footnote-ref-117)
118. bij iedere mis moeten er andere armen gerecruteerd worden [↑](#footnote-ref-118)
119. gevangenen? [↑](#footnote-ref-119)
120. als men geen arme gevangene kan vinden in Roubaix moet het aalmoes gegeven worden aan armen die niet kunnen komen door ziekte of ouderdom, die tien groten. [↑](#footnote-ref-120)
121. de armenmeester die voor de verdeling zorgt, krijgt ook een vergoeding [↑](#footnote-ref-121)
122. de armenmeester die voor de verdeling zorgt, krijgt ook een vergoeding [↑](#footnote-ref-122)
123. de heerlijkheid in Estampuis (met ruïnes van een burcht/kasteel). 13 lb. te ontvangen door de armenmeesters uit de handen van de ontvangers van de heerlijkheid [↑](#footnote-ref-123)
124. om de onderstaande missen te financieren wordt er 12 lb. geheven op de tienden van Gondecours [↑](#footnote-ref-124)
125. Als det tijd komt… (na onze dood?) [↑](#footnote-ref-125)
126. de garantie dat de erfgenamen het nakomen [↑](#footnote-ref-126)
127. de erfgenamen kunnen die 25 lb. op een andere manier financieren [↑](#footnote-ref-127)
128. regeling voor de opvang van de armen: geregistreerd in 1483, voor de schepenen van van Roubaix [↑](#footnote-ref-128)
129. in de kerk van Herzele: 4 obiits [↑](#footnote-ref-129)
130. 4 per jaar, de quaetertemperdagen (bezinningsdagen) die zijn gespreid over de 4 seizoenen [↑](#footnote-ref-130)
131. de pastoor krijgt 8 groten [↑](#footnote-ref-131)
132. de kerkmeesters voor de 2 kaarsen: 6 groten [↑](#footnote-ref-132)
133. de armenmeesters mogen de armen kiezen, de ene keer 6 mannen, de andere keer 6 vrouwen. Die armen moeten in Herzele verblijven, mogen dus geen vreemdelingen zijn. [↑](#footnote-ref-133)
134. die armen krijgen een kaars ter waarde van één denier om naar de offerande te gaan [↑](#footnote-ref-134)
135. ze krijgen een brood ter waarde van 12 d. [↑](#footnote-ref-135)
136. ze krijgen een hoeveelheid bier ter waarde van 6 d. [↑](#footnote-ref-136)
137. ze moet wel hun eigen drinkbeker (pot, kruik)meebrengen [↑](#footnote-ref-137)
138. ook zij moeten er van begin tot eind zijn [↑](#footnote-ref-138)
139. en omdat die missen voor altijd zullen plaats hebben, stelt Pierre een aantal uitvoerders aan die erfelijke goederen toekent: het zijn de schepenen (ministres) en armenmeesters [↑](#footnote-ref-139)
140. geeft aan welke velden moeten zorgen voor de opbrengst. [↑](#footnote-ref-140)
141. de armenmeesters mogen de gronden zelf exploiteren (vercijnzen) of verhuren, wat het meeste opbrengt [↑](#footnote-ref-141)
142. de armenmeerster krijgt 2 groten of 2 s. par. [↑](#footnote-ref-142)
143. het is niet te vergeten dat Pierre zelf wil dat de genoemde armenmeesters de rente moeten betalen (-of ze die nu krijgen of niet, ze zijn er zelf verantwoordelijk voor?) [↑](#footnote-ref-143)
144. als de opbrengst meer is dan voorgeschreven, moet die ook naar de armen gaan [↑](#footnote-ref-144)
145. en alles wat hier geschreven is, is voor altijd [↑](#footnote-ref-145)
146. Pieter van Roubaix staat voor zijn schepenen en baljuw: de akte wordt voor de schepenen gepasseerd [↑](#footnote-ref-146)
147. Pieter van Roubaix zegt dat zijn erfgenamen het moeten verder zetten [↑](#footnote-ref-147)
148. dit zijn de baljuw en de 7 schepenen in 1470 [↑](#footnote-ref-148)
149. wetende dat Pieter en zijn vrouw voor altijd missen lieten doen, hebben wij op onze eigen kosten ter ere van [↑](#footnote-ref-149)
150. nog missen in de kerk van Roubaix waar Pieter en Margaretha hun graf zullen hebben [↑](#footnote-ref-150)
151. Angelus: een gebed [↑](#footnote-ref-151)
152. de heer duidt de kapelaan aan [↑](#footnote-ref-152)
153. ook zijn erfgenamen kunnen als het hun uitkomt een andere kapelaan aanstellen, iemand die zijn werk doet [↑](#footnote-ref-153)
154. Pieter kocht een rente op een stuk grond, degene die de grond bezit, moet die rente betalen aan de kapel [↑](#footnote-ref-154)
155. de kerkmeesters die een exemplaar van die akte hebben, namens de kerk [↑](#footnote-ref-155)
156. het jaarloon voor de priester, voor die missen: 23 lb. par. (zijn jaarinkomen kan dus hoger zijn…) [↑](#footnote-ref-156)
157. van zijn loon moet de kapelaan wel het brood, de wijn en de kaarsen betalen [↑](#footnote-ref-157)
158. Pieter en zijn vrouw ordonneren het delen van aalmoezen op de eerste vrijdagen van de maand, beginnend in juli 1482. [↑](#footnote-ref-158)
159. de 13 armste mannen worden gekozen onder de inwoners van Roubaix, zonder dat het kinderen mogen zijn [↑](#footnote-ref-159)
160. en de andere vrijdag de 13 armste vrouwen, zonder dat het kinderen mogen zijn [↑](#footnote-ref-160)
161. die armen moeten om 8 uur ’s morgens naar de mis komen [↑](#footnote-ref-161)
162. op Goeie Vrijdag moeten die 13 kaarsen evengoed gegeven worden ook al is er geen mis, ze blijven opbranden [↑](#footnote-ref-162)
163. de rente die Pierre en zijn vrouw kochten om dit te bekostigen [↑](#footnote-ref-163)
164. niet goed leesbaar [↑](#footnote-ref-164)
165. de voorziene aalmoezen moeten van die inkomsten betaald worden. Als er over is dan moeten ze een rasier erweten en een rasier bonen kopen om er soep van te maken (soep was toen een volledige groentemaaltijd!), de armen krijgen elk een (soep)lepel ervan bij het slapen gaan. (een soeplepel is een lepel om een bord mee te vullen, niet om mee te eten) [↑](#footnote-ref-165)
166. een eventuele overschot (van opbrengst van grond, van de kapel) moet ook naar de kapel en de armen gaan [↑](#footnote-ref-166)
167. er is een kopie van die ordonnantie in het hospitaal en die moet door de erfgenamen uitgevoerd worden (bij “de vreze Gods”, de almachtige God zal straffen als ze het niet doen) [↑](#footnote-ref-167)
168. de gronden zijn dus in leen gegeven maar gekoppeld aan een levend persoon. Als die komt te overlijden, zal er *relieve* moeten betaald worden. Ook de rentes die al op de grond rusten, moeten betaald worden. [↑](#footnote-ref-168)
169. misschien tennerie: leerlooierij? [↑](#footnote-ref-169)
170. rente met Lichtmis [↑](#footnote-ref-170)
171. er moet jaarlijks verslag uitgebracht [↑](#footnote-ref-171)
172. de tekst is gemaakt op 1 maart 1497, de werking van de kapel start in 1482 [↑](#footnote-ref-172)
173. Isabella van Roubaix laat noteren dat om de wil van haar vader -een mis op zijn sterfdatum- volgende dingen moeten uitgevoerd worden [↑](#footnote-ref-173)
174. op de sterfdatum 5 juni en de dag daarna: missen [↑](#footnote-ref-174)
175. de vergoeding aan pastoor, onderpastoor etc. [↑](#footnote-ref-175)
176. moeten kaarsen zijn [↑](#footnote-ref-176)
177. op het einde van de mis: aan 7 armen zal 7 d. gegeven worden [↑](#footnote-ref-177)
178. de kerk moet zorgen voor brood, wijn en verlichting. [↑](#footnote-ref-178)
179. het loon voor de beheerders, 11 s., te samen 47 [↑](#footnote-ref-179)
180. er wordt soep gemaakt voor mensen die er zijn in de Vasten [↑](#footnote-ref-180)
181. niet goed leesbaar [↑](#footnote-ref-181)
182. Isabella laat dit document opmaken op 7 april 1499 opdat niemand het zou vergeten. [↑](#footnote-ref-182)